

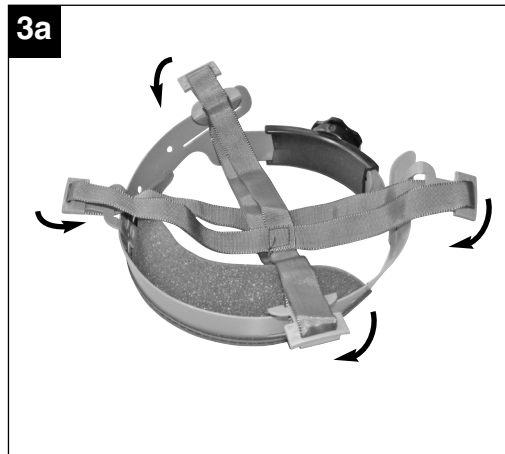
- Ⓧ **Originalbetriebsanleitung  
Forstschutzhelm**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso originali  
Casco forestale**
- Ⓒ **Originální návod k obsluze  
Lesnická ochranná přilba**
- Ⓢ **Originálny návod na obsluhu  
Lesná ochranná prilba**
- Ⓤ **Оригінальна інструкція з експлуатації  
Захисний шолом лісоруба**
- Ⓜ **Eredeti használati utasítás  
Erdészeti védősisak**
- Ⓟ **Instrukcja oryginalna  
Kask ochronny**
- Ⓜ **Originalne upute za uporabu  
Zaštitni šumarski šljem**
- Ⓟ **Оригинално упътване за употреба  
Защитна каска в горското стопанство**
- Ⓡ **Instrucțiuni de utilizare originale  
Casca de protecție forestieră**
- Ⓛ **Originālā lietošanas instrukcija  
Aizsargķivere meža darbiem**
- Ⓛ **Originali naudojimo instrukcija  
Šalmas su apsauginiu skydeliu ir ausinėmis**
- Ⓟ **Original operating instructions  
Forest Safety Helmet**



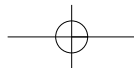
Art.-Nr.: 45.004.82

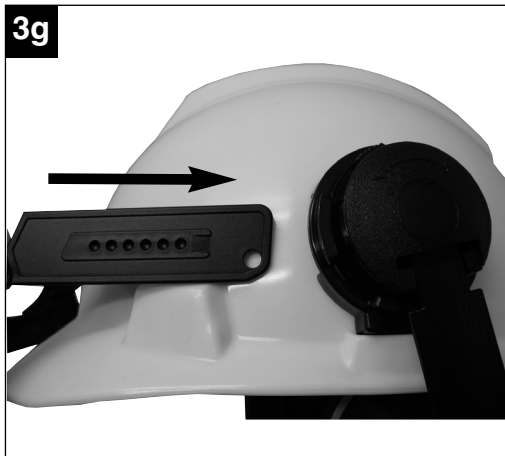
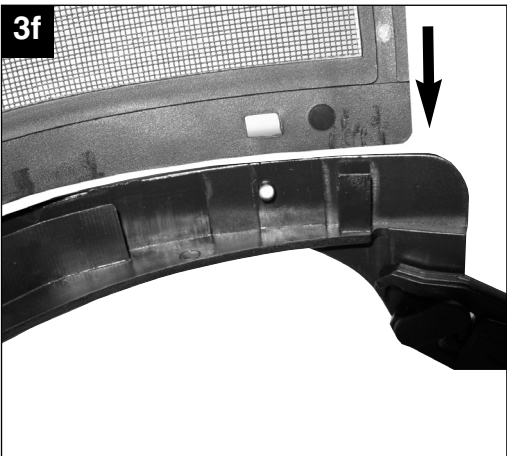
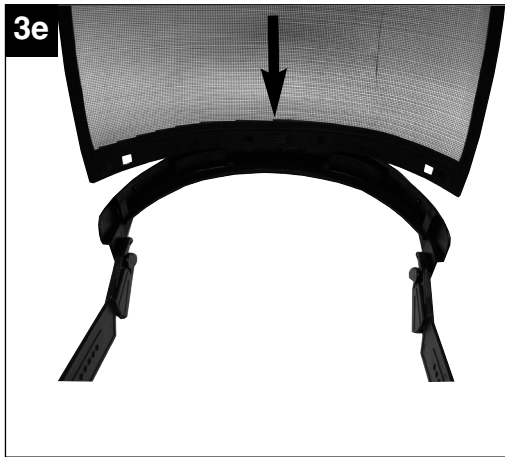
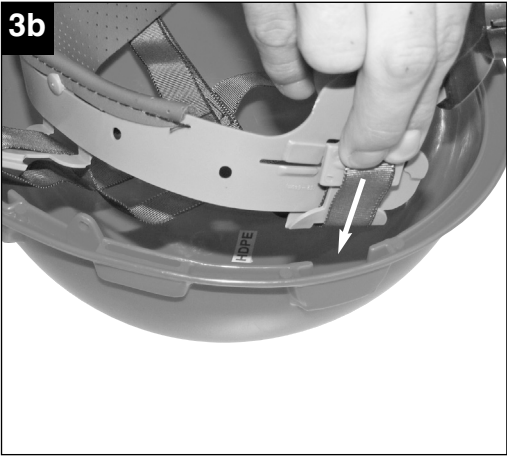
I.-Nr.: 11020

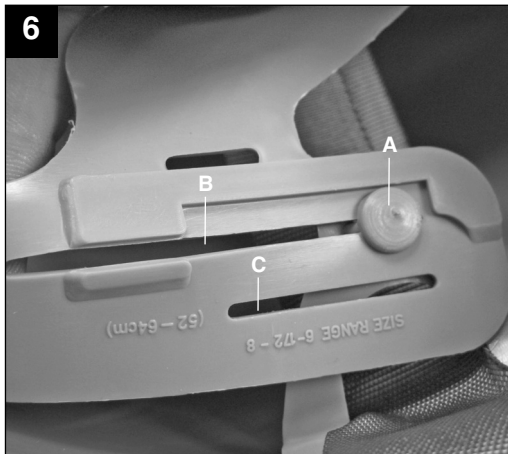
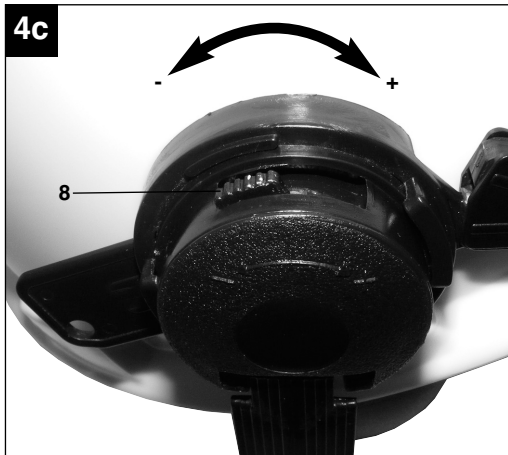
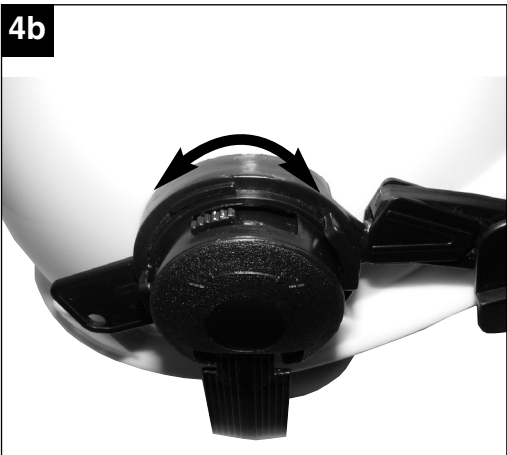
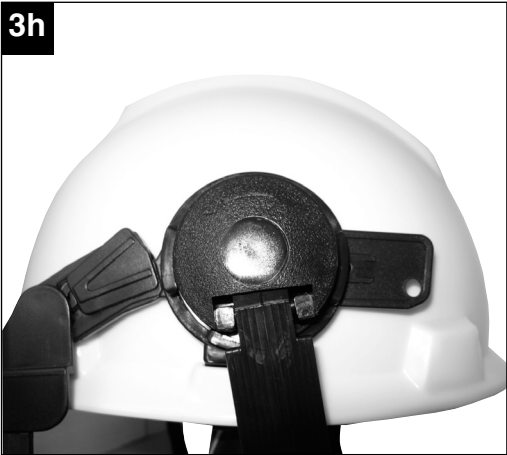
**BG-SH 1**

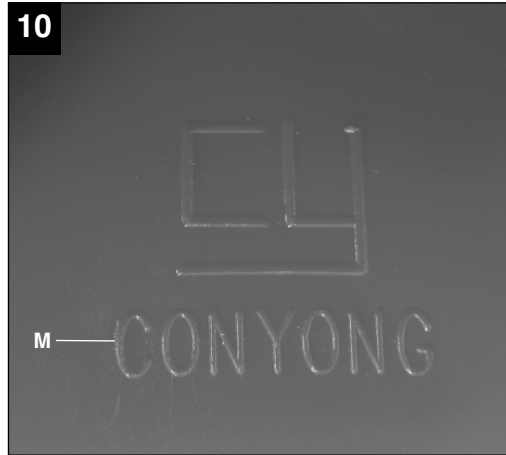
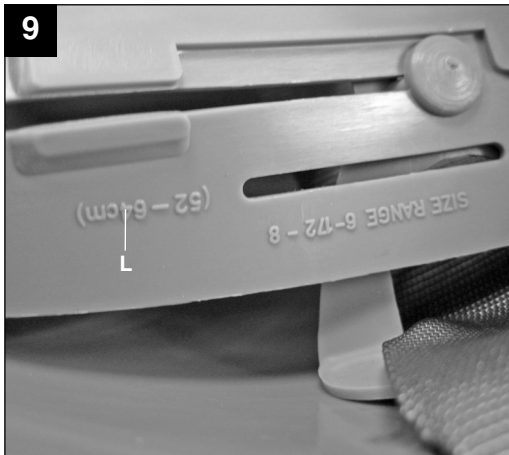
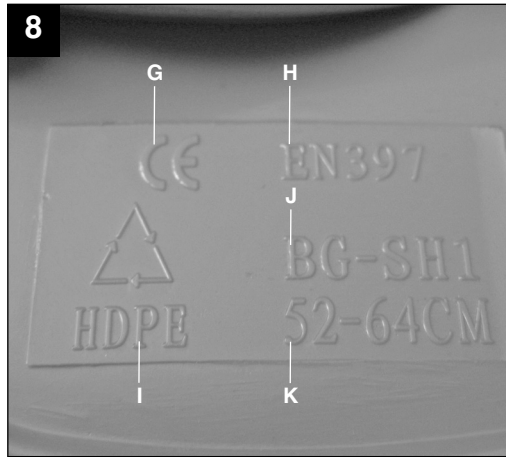
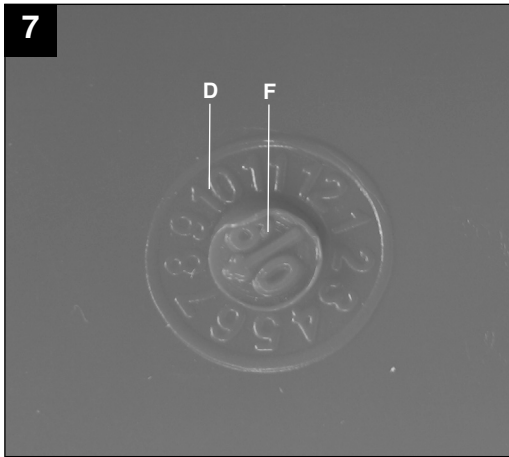


2









**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

- Benutzen Sie den Helm nur korrekt justiert, damit die volle Schutzwirkung vorhanden ist.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Zursätze. Verändern Sie den Helm in keiner Form für die Montage anderer Zubehörteile.
- Halten Sie den Helm fern von lösungsmittel- oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten wie Sprays, Lacken, etc. Diese können die Kunststoffe beschädigen. Bringen Sie Etiketten nur mit auf Wasser, Acryl oder Gummi basierenden Klebstoffen an. Der Helm darf nicht bemalt/lackiert werden.
- Durch Stöße oder Schläge kann der Helm äußerlich nicht sichtbare Beschädigungen aufweisen (z.B. Haarrisse) und im Notfall keinen vollen Schutz mehr bieten. Tauschen Sie den Helm aus, sobald er starker Belastung ausgesetzt wurde.
- Benutzen Sie den Gehörschutz solange die Lärmbelästigung andauert. Der volle Schutz ist nur bei voller Tragedauer gewährleistet.
- Untersuchen Sie den Helm und das Zubehör vor jeder Benutzung auf Beschädigungen wie Risse, Sprünge, Abschürfungen etc. Benutzen Sie nur einwandfreie Helme und Zubehör.
- Der Augen- und Gesichtsschutz schützt nicht gegen Spritzer von Flüssigkeiten (einschließlich Flüssigmetalle), heiße Festkörper, elektrische Risiken, Infrarot- und UV Strahlung.

**Gehörschutz:**

- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen leiden. Weitere Angaben sollten beim Hersteller angefordert werden.
- Kapselgehörschützer und besonders die Dichtungskissen können mit dem Gebrauch verschleiben und sollten daher häufig auf Zeichen von zum Beispiel Rissen und

Undichtigkeiten untersucht werden.

- Die Umhüllung der Dichtungskissen mit "Hygieneüberzügen" kann die akustische Leistung des Kapselgehörschützers beeinträchtigen.
- Diese Helm-Kapselgehörschutz-Kombination liegt im Größenbereich Groß. Helm-Kapselgehörschützer-Kombinationen nach EN 352-3 werden im „Mittleren Größenbereich“, dem „Größenbereich Klein“ und dem „Größenbereich Groß“ angeboten. Helm-Kapselgehörschützer-Kombinationen des Größenbereichs „Klein“ oder „Groß“ sind für Benutzer vorgesehen, für die Helm-Kapselgehörschützer-Kapselkombinationen des „Mittleren Größenbereichs“ nicht geeignet sind.

Diese Gehörschützer sollten nur an den folgenden Industrieschutzhelm befestigt und an ihn getragen werden:

- BG-SH 1

**Gesichtsschutz / Visier**

- Mit "S" markierte Sichtscheiben aus Gewebe und Visiere nicht verwenden, wenn es ein vorhersehbares Risiko durch harte oder scharfkantige umherfliegende Teile gibt.
- Der Gesichtsschutz darf nur in Verbindung mit dem Helm und dem Gehörschutz nach seiner Bestimmung verwendet werden.

Beschreibung der Symbole auf dem Gesichtsschutz:

Jeff = Symbol des Herstellers  
EN 1731: 2006 = Angewandte Norm  
S = Symbol für erhöhte Festigkeit

**Beschreibung der Symbole auf dem Helm (Bild 7-9)**

D = Herstellungsmonat  
F = Herstellungsjahr (z.B. 2009)  
G = CE – Zeichen  
H = Angewandte Norm  
I = Material  
J = Hersteller Type  
K = Helm Größe  
L = Helm Größe  
M = Hersteller

## 2. Beschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Außenschale
2. Visier
3. Gehörschutz
4. Gehörschutz-Verstellung
5. Nackenband-Verstellung
6. 4-Punkt-Gurtband

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schutzhelm schützt den Tragenden vor Verletzungen im Kopfbereich durch herabfallende oder pendelnde Gegenstände und durch Stöße gegen feststehende Objekte.

Der Helm darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Helme bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn der Helm in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Technische Daten

Kopfumfang:	52-64 cm
Gewicht:	720 g
Gehörschutz:	
Gewicht für 2 Kapseln mit Haltearm und Helmbefestigung:	272 g
Größenbereich:	L
Frequenz (Hz)	63
Mittlere Schalldämmung (dB)	8,6
Standard-Abweichung (dB)	3,3
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	5,3
Frequenz (Hz)	125
Mittlere Schalldämmung (dB)	10,9
Standard-Abweichung (dB)	5,5
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	5,4
Frequenz (Hz)	250
Mittlere Schalldämmung (dB)	13,7

Standard-Abweichung (dB)	3,9
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	9,8
Frequenz (Hz)	500
Mittlere Schalldämmung (dB)	18,1
Standard-Abweichung (dB)	3,6
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	14,5
Frequenz (Hz)	1000
Mittlere Schalldämmung (dB)	25,6
Standard-Abweichung (dB)	3,9
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	21,7
Frequenz (Hz)	2000
Mittlere Schalldämmung (dB)	33,7
Standard-Abweichung (dB)	5,3
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	28,4
Frequenz (Hz)	4000
Mittlere Schalldämmung (dB)	30,7
Standard-Abweichung (dB)	5,0
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	25,7
Frequenz (Hz)	8000
Mittlere Schalldämmung (dB)	28,0
Standard-Abweichung (dB)	7,1
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	20,9
Empfohlener Pegelbereich:	
Hoch (H) =	25dB
Mittel (M) =	18dB
Tief (L) =	12dB
Kernschalldämmung (SNR)	=21dB

## Kennnummern, Namen und vollständige Adressen der jeweiligen Prüfstellen:

### Helm

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

### Gesichtsschutz

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

### Gehörschutz

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

**D****Materialien Gehörschutz**

Halterung und Haltebügel: POM  
 Verbindungsstück Haltebügel und  
 Gehörschutzkapsel: PVC  
 Gehörschutzkapsel und gelbe Halteplatte: ABS  
 Dichtungskissen: PVC  
 Isolierungsschaumstoff: PU

**5. Montage**

Siehe Bild 3a-3h

**6. Einstellmöglichkeiten****6.1 Nackenband**

Durch Drehen der Nackenband-Verstellung (Bild 2/Pos. 5) wird der Schutzhelm an den Kopfumfang angepasst. Drehen im Uhrzeigersinn verringert den Umfang, Drehen gegen den Uhrzeigersinn erhöht den Umfang. Benutzen Sie den Helm nur korrekt eingestellt.

Für eine korrekte Einstellung den Schutzhelm bei maximalem Umfang so aufsetzen dass das 4-Punkt-Gurtband (Bild 2/Pos. 6) straff auf dem Kopf aufliegt. Durch Drehen der Nackenband-Verstellung im Uhrzeigersinn das Nackenband so lange straffen bis der Helm fest auf dem Kopf sitzt, aber nicht drückt.

**6.2 Gehörschutz**

Der Gehörschutz ist in Höhe und Position verstellbar. Die Höhe wird verstellt durch Verschieben der Gehörschutzkapsel (Bild 4a). Die Position lässt sich durch Drehen (Bild 4b) verändern. Für ein bequemes Auf- und Absetzen des Helmes kann der Gehörschutz durch ziehen nach außen weggeklappt werden. Bei nachlassender Spannkraft kann diese durch Verschieben der Gehörschutz-Verstellung (Bild 4c/Pos. 4) in Richtung „+“ nachgestellt werden. In Richtung „-“ wird die Spannkraft verringert.

**6.3 Visier**

Der Abstand vom Gesicht zum Visier wird verstellt durch Verschieben des Visiers in der Visierbefestigung wie in Bild 5 gezeigt. Bei Bedarf kann das Visier durch ziehen nach oben weggeklappt werden.

**6.4 Höhenverstellung**

Das Nackenband ist in seiner Höhe einstellbar. Zum Einstellen der gewünschten Höhe den Haltezapfen (Bild 6/Pos. A) entweder in der unteren Position (Bild 6/Pos. B) oder in der oberen Position (Bild 6/Pos. C)

arretieren. **Achtung:** Die Haltezapfen müssen auf beiden Seiten immer in gleicher Höhe arretiert sein.

**7. Reinigung, Lagerung und Ersatzteilbestellung****7.1 Reinigung**

- Reinigen Sie den Helm regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffe angreifen.
- Reinigen und desinfizieren Sie die Gehörschützer mit einem feuchten Tuch regelmäßig. Bei Verschleißerscheinungen müssen diese komplett gegen neue ersetzt werden.
- Das Visier regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife reinigen oder mit Druckluft ausblasen.

**7.2 Lagerung**

- Den Helm nicht in extrem heißen Umgebungen und unter Einwirkung von UV-Strahlen lagern. Dies kann die Lebenszeit der Kunststoffe verkürzen. Den Helm bei Nichtgebrauch an einer dunklen, kühlen Stelle lagern.
- Bei der Lagerung den Gehörschutz in Betriebsstellung halten und sicherstellen dass die Dichtungsringe nicht gequetscht werden. Eine dauerhafte Belastung der Dichtungsringe beeinträchtigt deren Wirkung.

**7.2.1 Haltbarkeit**

Aufgrund der Alterung der verwendeten Stoffe darf der Helm maximal 5 Jahre nach der Herstellung verwendet werden. Das Herstellungsdatum entnehmen Sie dem Helm (Bild 7).

D = Herstellungsmonat

F = Herstellungsjahr (z.B. 2009)

**7.3 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils



## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



### ⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Usate l'elmetto sempre regolato correttamente, in modo da ottenere il massimo effetto di protezione.
- Usate solo accessori consigliati dal costruttore. Non modificate l'elmetto in alcun modo per il montaggio di altri accessori.
- Tenete l'elmetto lontano da solventi o liquidi che contengono alcool quali spray, vernici, ecc. che potrebbero danneggiarne la plastica. Applicare solo etichette con collanti a base di acqua, acrilico o gomma. L'elmetto non deve venire dipinto/verniciato.
- A causa di colpi o scosse l'elmetto potrebbe non garantire più la massima protezione in caso di emergenza anche se non presenta danni visibili (ad es. rotture capillari). Sostituire l'elmetto dopo l'esposizione a forti sollecitazioni.
- Usate le cuffie antirumore per l'intera durata dell'esposizione al rumore. La massima protezione viene assicurata solo se si indossano per l'intera durata dell'esposizione.
- Prima di ogni utilizzo controllate che l'elmetto e gli accessori non presentino danni quali incrinature, crepe, escoriazioni, ecc. Utilizzate solo elmetti e accessori in perfetto stato.
- Il dispositivo di protezione degli occhi e del viso non protegge da spruzzi di liquidi (metalli liquidi inclusi), corpi solidi caldi, rischi elettrici, raggi infrarossi e UV.

### **Cuffie antirumore**

- Questo prodotto può essere danneggiato da determinate sostanze chimiche. Rivolgersi al produttore per ulteriori informazioni.
- Le cuffie antirumore e soprattutto i cuscinetti imbottiti possono consumarsi con l'uso e pertanto si dovrebbe controllare spesso che non presentino per esempio screpolature o difetti di tenuta.

- Il rivestimento dei cuscinetti imbottiti con "pellicola igienica" può influire sulle prestazioni acustiche della cuffia antirumore.
- Questa combinazione casco-cuffie protettive corrisponde alla taglia Large. Le combinazioni casco-cuffie protettive secondo EN 352-3 sono disponibili nelle taglie "Medium", "Large" e "Small". Le combinazioni casco-cuffie protettive di taglia "Small" o "Large" sono previste per gli utilizzatori per i quali non sono adatte le combinazioni di taglia "Medium".

Queste cuffie antirumore dovrebbero essere fissate solamente al seguente elmetto protettivo per uso industriale, ed indossate con esso:

- BG-SH 1

### **Protezione del viso / visiera**

- Non utilizzare visiere metalliche e visori protettivi contrassegnati con "S" in caso si prevedano rischi causati da parti dure o a spigoli vivi scagliate in giro.
- La protezione del viso può essere usata solo con il casco e le cuffie antirumore per lo scopo a cui è destinata.

Descrizione dei simboli sulla protezione del viso:

Jeff = Simbolo del produttore  
EN 1731: 2006 = Norma applicata  
S = Simbolo per resistenza elevata

### **Descrizione dei simboli sul casco (Fig. 7-9)**

D = Mese di produzione  
F = Anno di produzione (per es. 2009)  
G = Marchio CE  
H = Norma applicata  
I = Materiale  
J = Tipo del produttore  
K = Misura del casco  
L = Misura del casco  
M = Produttore

## 2. Descrizione ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Calotta esterna
2. Visiera
3. Cuffie antirumore
4. Rotella di regolazione delle cuffie antirumore
5. Rotella di regolazione dell'archetto di sostegno alla nuca
6. Cinghia a 4 punti



### 3. Utilizzo proprio

L'elmetto di protezione protegge da lesioni alla testa causate da oggetti in caduta o pendenti e da urti contro oggetti fissi.

L'elmetto deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri elmetti non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'elmetto viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

### 4. Caratteristiche tecniche

Circonferenza testa:	52-64 cm
Peso:	760 g
Cuffie antirumore	
Peso per 2 capsule con archetto di supporto e attacco al casco:	272 g
Taglia:	L
Frequenza (Hz)	63
Attenuazione acustica media (dB)	8,6
Scarto standard (dB)	3,3
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	5,3
Frequenza (Hz)	125
Attenuazione acustica media (dB)	10,9
Scarto standard (dB)	5,5
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	5,4
Frequenza (Hz)	250
Attenuazione acustica media (dB)	13,7
Scarto standard (dB)	3,9
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	9,8
Frequenza (Hz)	500
Attenuazione acustica media (dB)	18,1
Scarto standard (dB)	3,6
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	14,5
Frequenza (Hz)	1000
Attenuazione acustica media (dB)	25,6

Scarto standard (dB)	3,9
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	21,7
Frequenza (Hz)	2000
Attenuazione acustica media (dB)	33,7
Scarto standard (dB)	5,3
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	28,4
Frequenza (Hz)	4000
Attenuazione acustica media (dB)	30,7
Scarto standard (dB)	5,0
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	25,7
Frequenza (Hz)	8000
Attenuazione acustica media (dB)	28,0
Scarto standard (dB)	7,1
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	20,9
Livello di rumore consigliato:	
alto (H)	= 25dB
medio (M)	= 18dB
basso (L)	= 12dB
Riduzione semplificata del livello del rumore (SNR)	= 21dB

#### Codici di identificazione, nomi ed indirizzi completi dei rispettivi organismi di controllo:

##### Casco

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

##### Protezione del viso

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

##### Cuffie antirumore

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven



## Materiali cuffie antirumore

Supporto e archetto: POM

Raccordo archetto e capsula della cuffia: PVC

Capsula della cuffia e piastrina di supporto gialla: ABS

Cuscinetti imbottiti: PVC

Gommapiuma isolante: PU

## 5. Montaggio

Si veda Fig. 3a-3h

## 6. Possibilità di regolazione

### 6.1 Archetto di sostegno alla nuca

Ruotando la rotella di regolazione dell'archetto di sostegno (Fig. 2/pos. 5) l'elmetto viene adattato alla circonferenza testa. Ruotandola in senso orario la circonferenza diminuisce, in senso antiorario aumenta. Usate l'elmetto solo se regolato correttamente.

Per una regolazione corretta allargate la circonferenza dell'elmetto al massimo in modo che la cinghia a 4 punti (Fig. 2/pos. 6) sia tesa nel punto in cui poggia sulla testa. Ruotando la rotella di regolazione dell'archetto di sostegno in senso orario tendete l'archetto in modo che l'elmetto poggi saldamente sulla testa, ma non faccia pressione.

### 6.2 Cuffie antirumore

Le cuffie antirumore hanno altezza e posizione regolabili. L'altezza viene regolata spostando verso l'alto o verso il basso l'archetto delle cuffie (Fig. 4a). La posizione può essere modificata, invece, ruotando la rotella (Fig. 4b). Per poter indossare e sfilare l'elmetto in modo confortevole, è possibile far rientrare le cuffie spingendo verso l'esterno. Se la forza di bloccaggio diminuisce, è possibile regolarla nuovamente in direzione „ + “ ruotando la rotella di regolazione delle cuffie (Fig. 4c/pos. 4). In direzione „ - “ la forza di bloccaggio viene diminuita.

### 6.3 Visiera

La distanza tra il viso e la visiera può essere regolata facendo scorrere avanti o indietro la visiera nel punto di fissaggio, come mostrato in Fig. 5. Se necessario è possibile far rientrare la visiera spingendo verso l'alto.

### 6.4 Regolazione dell'altezza

L'altezza della fascia girotesta può essere regolata. Per effettuare la regolazione all'altezza desiderata bloccate i perni di fissaggio (Fig. 6/Pos. A) nella

posizione inferiore (Fig. 6/Pos. B) o in quella superiore (Fig. 6/Pos. C). **Attenzione:** i perni di fissaggio devono essere bloccati sempre alla stessa altezza su entrambi i lati.

## 7. Pulizia, conservazione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### 7.1 Pulizia

- Pulite l'elmetto regolarmente con acqua tiepida e un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché potrebbero danneggiare la plastica dell'elmetto.
- Pulite e disinfettate regolarmente le cuffie antirumore con un panno umido. Nel caso di segni di usura le cuffie devono essere completamente sostituite con delle nuove.
- Pulite regolarmente la visiera con acqua tiepida e un po' di sapone o con aria compressa.

### 7.2 Conservazione

- Non conservate l'elmetto in ambienti troppo caldi o esposti ai raggi UV. Ciò potrebbe diminuire la durata della plastica. Quando non viene usato, conservate l'elmetto in un luogo buio e fresco.
- Quando conservate l'elmetto lasciatelo nella posizione di esercizio e assicuratevi che gli anelli di tenuta non vengano schiacciati. Se l'elmetto viene sottoposto a lungo a sollecitazioni, la sua efficacia viene compromessa.

### 7.2.1 Durata

A causa dell'invecchiamento dei materiali impiegati, il casco non deve essere usato oltre 5 anni dalla produzione. Per la data di produzione si veda il casco (Fig. 7).

D = Mese di produzione

F = Anno di produzione (per es. 2009)

### 7.3 Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.



## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

**CZ****⚠ Pozor!**

Při používání nářadí musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

**1. Bezpečnostní pokyny**

- Používejte přilbu pouze řádně nastavenou, aby byl zaručen její kompletní ochranný účinek.
- Používejte pouze výrobcem doporučené vybavení. Přilbu žádným způsobem nepozměňujte za účelem montáže jiného příslušenství.
- Nedávejte přilbu do blízkosti kapalin obsahujících rozpouštědla nebo alkohol jako jsou spreje, laky atd. Tyto mohou poškodit plasty. Etikety upevňujte pouze pomocí lepidel na bázi vody, akrylu nebo pryže. Přilba nesmí být pomalována/lakována.
- Působením nárazů nebo úderů může přilba vykazovat povrchově neviditelná poškození (např. jemné trhlinky) a v nouzovém případě již neposkytuje kompletní ochranu. Pokud byla přilba vystavena silnému zatížení, vyměňte ji.
- Ochranu sluchu používejte tak dlouho, jak dlouho trvá zatížení hlukem. Kompletní ochrana je zaručena pouze při plné době nošení.
- Před každým použitím přilbu a příslušenství zkontrolujte, zda nevykazuje poškození, jako trhliny, praskliny, odřeniny atd. Používejte pouze přilby a příslušenství v bezvadném stavu.
- Ochrana očí a obličeje nechrání proti stříkancům kapalin (včetně kapalných kovů), proti horkým pevným tělesům, elektrickým rizikům, infračerveným a ultrafialovým paprskům.

**Ochrana sluchu:**

- Tento výrobek může být negativně ovlivněn určitými chemickými látkami. Další údaje by měly být vyžádány u výrobce.
- Mušlové chrániče sluchu a především těsnicí polštářky se mohou používáním opotřebovat a měly by proto být častěji kontrolovány, zda nevykazují např. známky trhlin a netěsnosti.
- Plášť těsnicích polštářků s „hygienickými potahy“ může ovlivnit akustický výkon mušlového chrániče sluchu.
- Tento komplet přilby a mušlového chrániče

sluchu odpovídá velké velikosti. Komplety přilby a mušlového chrániče sluchu podle směrnice EN 352-3 jsou nabízeny ve „střední velikosti“, „velké velikosti“ a „malé velikosti“. Komplety přilby a mušlového chrániče sluchu „malé“ nebo „velké“ velikosti jsou určeny uživatelům, pro které nejsou vhodné komplety přilby a mušlového chrániče sluchu ve „střední velikosti“.

Tyto chrániče sluchu by měly být upevněny a nošeny pouze na následující ochranné průmyslové přilbě:

- BG-SH 1

**Ochrana obličeje / štít**

- Průhledítka z tkaniny a štíty označené symbolem „S“ nepoužívat, pokud existuje předvídatelné riziko odlétavajících tvrdých částí nebo částí s ostrými hranami.
- Ochrana obličeje smí být používána pouze ve spojení s přilbou a ochranou sluchu podle svého účelu určení.

Popis symbolů na ochraně obličeje:

Jeff = symbol výrobce  
EN 1731: 2006 = použitá norma  
S = symbol pro zvýšenou pevnost

**Popis symbolů na přilbě (obr. 7-9)**

D = měsíc výroby  
F = rok výroby (např. 2009)  
G = značka CE  
H = použitá norma  
I = materiál  
J = výrobce typ  
K = velikost přilby  
L = velikost přilby  
M = výrobce

**2. Popis a rozsah dodávky (obr. 1/2)**

1. Vnější skořepina
2. Štít
3. Ochrana sluchu
4. Nastavování ochrany sluchu
5. Nastavování týlového pásku
6. 4bodový systém pásků

### 3. Použití podle účelu určení

Ochranná přilba chrání nositele před zraněními hlavy způsobenými padajícími nebo sem a tam se pohybuujícími předměty a nárazy do pevně stojících objektů.

Přilba smí být používána pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

### 4. Technická data

Obvod hlavy:	52-64 cm
Hmotnost:	760 g
Ochrana sluchu:	
Hmotnost 2 mušlových chráničů s držákem a upevněním na přilbě:	272 g
Velikost:	L
Kmitočet (Hz)	63
Střední tlumení hluku (dB)	8,6
Standardní odchylka (dB)	3,3
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	5,3
Kmitočet (Hz)	125
Střední tlumení hluku (dB)	10,9
Standardní odchylka (dB)	5,5
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	5,4
Kmitočet (Hz)	250
Střední tlumení hluku (dB)	13,7
Standardní odchylka (dB)	3,9
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	9,8
Kmitočet (Hz)	500
Střední tlumení hluku (dB)	18,1
Standardní odchylka (dB)	3,6
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	14,5
Kmitočet (Hz)	1000
Střední tlumení hluku (dB)	25,6

Standardní odchylka (dB)	3,9
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	21,7
Kmitočet (Hz)	2000
Střední tlumení hluku (dB)	33,7
Standardní odchylka (dB)	5,3
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	28,4
Kmitočet (Hz)	4000
Střední tlumení hluku (dB)	30,7
Standardní odchylka (dB)	5,0
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	25,7
Kmitočet (Hz)	8000
Střední tlumení hluku (dB)	28,0
Standardní odchylka (dB)	7,1
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	20,9
Doporučený rozsah hladiny hluku:	
Vysoký (H) =	25 dB
Střední (M) =	18 dB
Nízký (L) =	12 dB
Vážená hodnota útlumu (SNR)	=21 dB

#### Identifikační čísla, názvy a úplné adresy příslušných zkušeben:

##### Přilba

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

##### Ochrana obličeje

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

##### Ochrana sluchu

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

##### Materiály ochrany sluchu

Držák a přidržovací ramínko: POM  
Spojovací díl přidržovacího ramínka a mušlový chránič sluchu: PVC  
Mušlový chránič sluchu a žlutá přídržná deska: ABS  
Těsnicí polštářky: PVC  
Izolační pěna: PU

**CZ**

## 5. Montáž

Viz obr. 3a-3h

## 6. Možnosti nastavení

### 6.1 Týlový pásek

Otáčením nastavování týlového pásku (obr. 2/pol. 5) lze přílbu přizpůsobit velikosti obvodu hlavy. Otáčení ve směru hodinových ručiček obvod zmenší, otáčení proti směru hodinových ručiček obvod zvětší. Přílbu používejte pouze řádně nastavenou.

Pro správné nastavení nasadit ochrannou přílbu při maximálním obvodu tak, aby 4bodový systém pásků (obr. 2/pol. 6) pevně přiléhala k hlavě. Otáčením nastavování týlového pásku ve směru hodinových ručiček utahovat týlový pásek tak dlouho, až sedí přílba pevně na hlavě, ale netlačí.

### 6.2 Ochrana sluchu

Ochrana sluchu je ve své výšce a poloze přestavitelná. Výška se nastavuje posunováním mušlového chrániče (obr. 4a). Polohu lze změnit otáčením (obr. 4b). Pro pohodlné nasazování a snímání přílby může být ochrana sluchu odklopena tahem směrem ven. Při klesající pevnosti upnutí může být tato posunutím nastavování ochrany sluchu (obr. 4c/pol. 4) ve směru „+“ dodatečně nastavena. Ve směru „-“ se pevnost upnutí sníží.

### 6.3 Štít

Vzdálenost mezi obličejem a štítem se nastavuje posunutím štítu v jeho upevnění tak, jak je znázorněno na obrázku 5. V případě potřeby může být štít odklopen směrem nahoru.

### 6.4 Přestavení výšky

Týlový pásek se může výškově nastavit. K nastavení požadované výšky aretovat upevňovací prvek (obr. 6/pol. A) buď ve spodní poloze (obr. 6/pol. B) nebo v horní poloze (obr. 6/pol. C). **Pozor:** upevňovací prvky musí být na obou stranách aretovány vždy ve stejné výšce.

## 7. Čištění, uložení a objednání náhradních dílů

### 7.1 Čištění

- Přílbu pravidelně čistíte vlažnou vodou a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tato by mohla poškodit plasty.
- Pravidelně čistíte a dezinfikujete chrániče sluchu vlhkým hadrem. Při známkách opotřebení musí být chrániče kompletně vyměněny za nové.

- Štít čistit pravidelně vlažnou vodou a trochou tekutého mýdla nebo ho vyfouknout stlačeným vzduchem.

### 7.2 Uložení

- Přílbu neskladovat v extrémně horkém prostředí a za působení ultrafialových paprsků. Toto může zkrátit životnost plastů. Při nepoužívání uložit přílbu na tmavém, chladném místě.
- Při uložení udržovat ochranu sluchu v pracovní poloze a zabezpečit, aby nebyly mačkány těsnící kroužky. Trvalé zatížení těsnících kroužků negativně ovlivňuje jejich působení.

### 7.2.1 Životnost

Z důvodů stárnutí použitých materiálů smí být přílba používána maximálně 5 let od data výroby. Datum výroby naleznete na přílbě (obr. 7).

D = měsíc výroby

F = rok výroby (např. 2009)

### 7.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

## 8. Likvidace a recyklace

Nářadí je uloženo v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!



**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné predpisy**

- Používajte iba správne nastavenú prilbu, aby ste zabezpečili plný ochranný účinok.
- Používajte vždy len výrobcom odporúčané doplnky. Žiadnym spôsobom nemeňte prilbu za účelom montáže iného príslušenstva.
- Prilba sa nesmie dostať do kontaktu s rozpúšťadlami alebo tekutinami s obsahom alkoholu ako spreje, laky a pod. Môžu poškodiť umelohmotné časti. Môžete umiestniť štítky iba pomocou lepidiel na báze vody, akrylátu alebo gumy. Prilba sa nesmie pomaľovať/lakovať.
- V dôsledku nárazov alebo úderov môže mať prilba navonok neviditeľné poškodenia (napr. vlasové trhlinky) a nemusí v núdzovom prípade zabezpečiť plnú ochranu. Prilbu vymeňte za novú, ak bola vystavená silnému zaťaženiu.
- Použite ochranu sluchu, pokiaľ je zaťaženie hlukom trvalé. Plná ochrana je zaručená iba pri nepretržitom nosení.
- Skontrolujte prilbu a príslušenstvo pred každým použitím, či na nej nie sú poškodenia ako trhlinky, skoky, odreniny a pod. Používajte iba bezchybnú prilbu a príslušenstvo.
- Ochrana očí a tváre nechráni proti odstreknutiu kvapalín (vrátane tekutých kovov), proti horúcim pevným časticiam, elektrickým rizikám, infračervenému ani UV žiareniu.

**Chránič sluchu:**

- Tento výrobok môže byť negatívne ovplyvnený určitými chemickými látkami. Ďalšie údaje by mali byť vyžiadané u výrobcu.
- Puzdrové chrániče sluchu a predovšetkým tesniace vankúše sa môžu pri používaní opotrebovať a preto by sa mali častejšie kontrolovať, či sa na nich nenachádzajú príznaky napríklad trhlínok a netesností.
- Plášť tesniacich vankúšov s „hygienickými

poťahmi“ môže ovplyvniť akustický výkon puzdrového chrániča sluchu.

- Táto kombinácia prilby a puzdrového chrániča sluchu je vo veľkej veľkosti. Kombinácia prilby a puzdrového chrániča sluchu podľa smernice EN 352-3 sú v ponuke v „strednej veľkosti“, „veľkej veľkosti“ a „malej veľkosti“. Kombinácie prilby a puzdrového chrániča sluchu vo veľkosti „malá“ alebo „veľká“ sú určené pre tých užívateľov, pre ktorých nie je vhodná kombinácia prilby a puzdrového chrániča sluchu v „strednej veľkosti“.

Tieto chrániče sluchu by sa mali upevňovať a nosiť výlučne len na nasledujúcej priemyselnej ochrannej prilbe:

- BG-SH 1

**Ochrana tváre / ochranný štít**

- Priehľadné štíty z tkaniva a vizíry označené symbolom „S“ sa nesmú používať, pokiaľ existuje predvídateľné riziko odlietajúcich tvrdých alebo ostro hranných dielov.
- Ochrana tváre sa smie používať len v spojení s prilbou a ochranou sluchu v súlade so svojim určením.

Popis symbolov na ochrane tváre:

Jeff = symbol výrobcu  
EN 1731: 2006 = použitá norma  
S = symbol pre zvýšenú pevnosť

**Popis symbolov na helme (obr. 7-9)**

D = mesiac výroby  
F = rok výroby (napr. 2009)  
G = znak CE  
H = použitá norma  
I = materiál  
J = výrobca, typ  
K = helma veľkosť  
L = helma veľkosť  
M = výrobca

**2. Popis a objem dodávky (obr. 1/2)**

1. Vonkajší skelet
2. Ochranný štít
3. Chránič sluchu
4. Prestavenie chrániča sluchu
5. Prestavenie pásu v tyle
6. 4-bodový popruh

**SK**

### 3. Správne použitie

Ochranná prilba chráni užívateľa pred zraneniami v oblasti hlavy spôsobenými padajúcimi alebo kývajúcimi sa predmetmi a pred nárazmi proti pevným predmetom.

Prilba smie byť použitá len na ten účel, na ktorý bola určená. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím, dbajte na to, že naše prilby neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nепreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prilba bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

### 4. Technické údaje

Obvod hlavy:	52-64 cm
Hmotnosť:	760 g
Chránič sluchu:	
Hmotnosť pre 2 puzdra s držiacim ramienkom a upevnením na prilbu:	272 g
Veľkosť:	L
Frekvencia (Hz)	63
Stredné tímenie hluku (dB)	8,6
Štandardná odchýlka (dB)	3,3
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	5,3
Frekvencia (Hz)	125
Stredné tímenie hluku (dB)	10,9
Štandardná odchýlka (dB)	5,5
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	5,4
Frekvencia (Hz)	250
Stredné tímenie hluku (dB)	13,7
Štandardná odchýlka (dB)	3,9
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	9,8
Frekvencia (Hz)	500
Stredné tímenie hluku (dB)	18,1
Štandardná odchýlka (dB)	3,6
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	14,5
Frekvencia (Hz)	1000

Stredné tímenie hluku (dB)	25,6
Štandardná odchýlka (dB)	3,9
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	21,7
Frekvencia (Hz)	2000
Stredné tímenie hluku (dB)	33,7
Štandardná odchýlka (dB)	5,3
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	28,4
Frekvencia (Hz)	4000
Stredné tímenie hluku (dB)	30,7
Štandardná odchýlka (dB)	5,0
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	25,7
Frekvencia (Hz)	8000
Stredné tímenie hluku (dB)	28,0
Štandardná odchýlka (dB)	7,1
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	20,9
Odporúčany rozsah hladiny hluku:	
Vysoký (H) =	25 dB
Stredný (M) =	18 dB
Nízky (L) =	12 dB
Zníženie hladiny hluku (SRN)	=21 dB

#### Poznávacie čísla, názvy a úplné adresy jednotlivých skúšobných miest:

##### Helma

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

##### Ochrana tváre

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

##### Ochrana sluchu

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

##### Materiály ochrany sluchu

Držiak a držiace rameno: POM  
Spojovací kus držiaceho ramena a puzdro chrániča sluchu: PVC  
Puzdro chrániča sluchu a žltá držiaca platnička: ABS  
Tesniaci vankúš: PVC  
Izolačná pena: PU

## 5. Montáž

Pozri obr. 3a – 3h

## 6. Možnosti nastavenia

### 6.1 Pás v tyle

Otáčaním prestavenia pásu v tyle (obr. 2 / pol. 5) sa ochranná prilba prispôsobí na obvod hlavy. Otáčaním v smere hodinových ručičiek sa obvod znižuje, otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa obvod zväčšuje. Prilbu používajte iba správne nastavenú. Pre správne nastavenie ochrannej prilby nasadte prilbu pri maximálnom obvode tak, aby 4-bodový popruh (obr. 2/pol. 6) priliehal tesne na hlavu. Otáčaním prestavenia pásu v tyle proti smeru hodinových ručičiek napínajte pás v tyle tak dlho, kým prilba nebude pevne sedieť na hlave, avšak nesmie tlačiť.

### 6.2 Chránič sluchu

Chránič sluchu je výškovo a polohovo nastaviteľný. Výška sa dá nastaviť posúvaním puzdra chrániča sluchu (obr. 4a). Poloha sa dá meniť otáčaním (obr. 4b). Pre pohodlné nasadzovanie a sťahovanie prilby sa dajú chrániče sluchu vyklopiť potiahnutím smerom von. Pri znižujúcej sile napnutia sa to dá napraviť posunutím nastavenia chrániča sluchu (obr. 4c/pol. 4) do smeru „+“. V smere „-“ sa sila napnutia znižuje.

### 6.3 Ochranný štít

Vzdialenosť od tváre k ochrannému štítu sa nastavuje posunutím štítu v štítovom upevnení tak, ako je to znázornené na obrázku 5. Podľa potreby sa dá ochranný štít potiahnutím odklopiť smerom nahor.

### 6.4 Výškové nastavenie

Temenný pás sa môže výškovo nastaviť. Na nastavenie požadovanej výšky zaaretovať prídružný čap (obr. 6/pol. A) buď v spodnej polohe (obr. 6/pol. B) alebo v hornej polohe (obr. 6/pol. C). **Pozor:** Prídružné čapy musia byť vždy zaaretované na oboch stranách v rovnakej výške.

## 7. Čistenie, skladovanie a objednanie náhradných dielov

### 7.1 Čistenie

- Čistite prilbu pravidelne vlažnou vodou a malým množstvom tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelú hmotu.
- Na pravidelné čistenie a dezinfekciu chráničov

sluchu môžete vybrať z puzdier chráničov sluchu tlmiace vankúšiky a vyčistiť ich vlažnou vodou. Môžu sa tiež vybrať tesniace krúžky, ktoré sú zakliknuté na puzdrách chráničov sluchu a dajú sa jednoducho stiahnuť.

- Ochranný štít čistíte pravidelne vlažnou vodou a malým množstvom tekutého mydla alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom.

### 7.2 Skladovanie

- Prilbu neskladujte v extrémne horúcich prostrediach ani pri pôsobení UV - lúčov. To môže skrátiť životnosť umelej hmoty. Pri dlhšom nepoužívaní uskladnite prilbu na tmavom, chladnom mieste.
- Pri skladovaní držte chrániče sluchu v prevádzkovej polohe a zabezpečte, aby sa tesniace krúžky nestlačili. Trvalé zaťaženie tesniacich krúžkov ovplyvňuje ich účinok.

#### 7.2.1 Trvanlivosť

Na základe starnutia použitých materiálov sa smie helma používať maximálne 5 rokov od dátumu výroby. Dátum výroby sa nachádza na helme (obr. 7).

D = mesiac výroby

F = rok výroby (napr. 2009)

### 7.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

## 8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

**UA****⚠ Увага!**

При використанні приладів слід дотримуватися певних заходів безпеки, щоб запобігти виникненню травм та несправностей. Тому уважно перечитайте цю інструкцію з експлуатації/вказівки з техніки безпеки. Ретельно зберігайте її, щоб викладена в ній інформація була у вас постійно під рукою. В разі, якщо ви будете передавати прилад іншим особам, то одночасно передайте їм, будь ласка, цю інструкцію з експлуатації/ці вказівки з техніки безпеки. Ми не несемо жодної відповідальності за травми або несправності, що виникають внаслідок недотримання цієї інструкції та вказівок з техніки безпеки.

**1. Вказівки з техніки безпеки**

- Користуйтеся шоломом правильно підбраного розміру, щоб забезпечити повну захисну дію.
- Використовуйте тільки супутні деталі, рекомендовані виробником. Не змінюйте ніяким чином форму шолому для кріплення супутніх деталей, виготовлених іншими виробниками.
- Обережіть шолом від контакту з рідинами, що вміщують розчинники або спирт, наприклад, аерозолі, лаки і т. п. Вони можуть пошкодити пластмасу. Етикетки фіксують виключно клеями на водній основі, акриловим або гумовим клеєм. Шолом не можна фарбувати/лакувати.
- Внаслідок поштовхів або ударів шолом може отримати невидимі зовні пошкодження (наприклад, мікротріщини), внаслідок чого в екстрених випадках шолом більше не зможе надавати повного захисту. Тому замініть шолом, як тільки він буде підданий сильному навантаженню.
- Користуйтеся захисними навушниками весь час, протягом якого тривають шумові навантаження. Повний захист забезпечується тільки при належній тривалості носіння захисних навушників.
- Перед кожним використанням перевіряйте шолом та комплектуючі до нього на наявність таких пошкоджень як тріщини, щілини, подряпини і т. п. Користуйтеся тільки шоломами та комплектуючими до них у бездоганному стані.
- Захисні окуляри та навушники не захищають від бризків рідини (включаючи рідкі метали), гарячих твердих речовин, електричних

ризиків, інфрачервоного та ультрафіолетового випромінювання.

**Захисні навушники:**

- Певні хімічні речовини можуть завдати шкоди даному виробу. За докладнішою інформацією слід звернутись до виробника.
- Навушники, а особливо ущільнювальні подушки, зношуються від використання, тому слід часто перевіряти, чи немає на них тріщин та нещільностей.
- Застосування «гігієнічного прошарку» на ущільнювальних подушках може погіршити акустичні характеристики навушників.
- Розмір даної комбінації «шолом – навушники» є великим. Відповідно до стандарту EN 352-3 комбінації «шолом – навушники» пропонуються в розмірах таких категорій як «Середні розміри», «Малі розміри» та «Великі розміри». Малі та великі розміри комбінації «шолом – навушники» призначено для тих користувачів, яким не підходять комбінації «шолом – навушники» з категорії «Середні розміри».

Дані навушники дозволено кріпити і носити тільки на наступних захисних шоломах для промисловості:

- BG-SH 1

**Захист обличчя/Забрало**

- Забрала та оглядові щитки з позначкою "S" не можна використовувати у випадку ймовірної небезпеки, джерелом якої можуть стати тверді або гострі фрагменти, які розлітаються довкола.
- Забрало слід використовувати за призначенням тільки разом з шоломом та навушниками.

Пояснення умовних позначок на забралі:

Jeff = виробник  
EN 1731: 2006 = застосований стандарт  
S = підвищена міцність

**Опис позначок на шоломі (рис. 7-9)**

D = місяць випуску  
 F = рік випуску (напр., 2009)  
 G = клеймо CE  
 H = застосований стандарт  
 I = матеріал  
 J = тип за класифікацією виробника  
 K = розмір шолома  
 L = розмір шолома  
 M = виробник

**2. Опис та об'єм поставки (рисунок 1/2)**

1. Зовнішня оболонка
2. Забрало
3. Захисні навушники
4. Регулятор захисних навушників
5. Регулятор потиличної стрічки
6. Стрічка пасу безпеки, яка кріпиться в 4-х точках

**3. Застосування за призначенням**

Захисний шолом захищає користувача від травм голови, спричинених падаючими чи розгойдуючимися предметами, або ж спричинених зіштовхненням з нерухомими предметами.

Шолом можна застосовувати тільки за його призначенням. Кожне інше застосування, яке виходить за вказані межі, не відповідає призначенню. Відповідальність за несправності або травми будь-якого роду, що виникли внаслідок неналежного застосування, несе користувач/оператор, а не виробник.

Зверніть, будь ласка, увагу на те, що наші шоломи сконструйовані не для виробничого, ремісничого чи промислового застосування. Ми не приймаємо на себе жодних гарантійних зобов'язань у випадках, коли шолом застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах або при виконанні робіт такого характеру.

**4. Технічні параметри**

Окружність голови:	52-64 см
Вага:	720 г
Захисні навушники:	
Вага 2 навушників з тримачем і кріпленням:	272 г
Розмір:	L
Частота (Гц)	63
Середня звукоізоляція (дБ)	8,6
Стандартне відхилення (дБ)	3,3
Умовна звукоізоляція (APV) (дБ)	5,3
Частота (Гц)	125
Середня звукоізоляція (дБ)	10,9
Стандартне відхилення (дБ)	5,5
Умовна звукоізоляція (APV) (дБ)	5,4
Частота (Гц)	250
Середня звукоізоляція (дБ)	13,7
Стандартне відхилення (дБ)	3,9
Умовна звукоізоляція (APV) (дБ)	9,8
Частота (Гц)	500
Середня звукоізоляція (дБ)	18,1
Стандартне відхилення (дБ)	3,6
Умовна звукоізоляція (APV) (дБ)	14,5
Частота (Гц)	1000
Середня звукоізоляція (дБ)	25,6
Стандартне відхилення (дБ)	3,9
Умовна звукоізоляція (APV) (дБ)	21,7
Частота (Гц)	2000
Середня звукоізоляція (дБ)	33,7
Стандартне відхилення (дБ)	5,3
Умовна звукоізоляція (APV) (дБ)	28,4
Частота (Гц)	4000
Середня звукоізоляція (дБ)	30,7
Стандартне відхилення (дБ)	5,0
Умовна звукоізоляція (APV) (дБ)	25,7
Частота (Гц)	8000
Середня звукоізоляція (дБ)	28,0
Стандартне відхилення (дБ)	7,1
Умовна звукоізоляція (APV) (дБ)	20,9
Рекомендований діапазон: високий (H) =	25 дБ

**UA**

середній (M) =	18 дБ
низький (L) =	12 дБ
Основна звукоізоляція (SNR)	= 21 дБ

### Ноди, найменування та повні адреси відповідних випробувальних закладів:

#### Шолом

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

#### Захист обличчя

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

#### Навушники

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

#### Матеріал навушників

Кріплення та підтримуючі скоби: POM  
З'єднувальний елемент та корпус навушників:  
PVC  
Корпус навушників та жовта тримаюча пластина:  
ABS  
Ущільнювальні подушки: PVC  
Ізольуючий піноматеріал: PU

## 5. Монтаж

Див. рисунки За-3н

## 6. Можливості регулювання

### 6.1 Потилічна стрічка

При прокручуванні регулятора потилічної стрічки (рисунок 2/поз. 5) захисний шолом припасовується до окружності голови. Прокручування регулятора за годинниковою стрілкою зменшує окружність, а прокручування проти годинникової стрілки збільшує окружність. Користуйтеся шоломом правильно підбраного розміру. Для правильного регулювання захисний шолом при максимальній окружності слід одягнути на голову таким чином, щоб стрічка пасу

безпеки, яка кріпиться в 4-х точках (рисунок 2/поз. 6), міцно прилягала до голови. Прокручуванням регулятора стрічки пасу безпеки за годинниковою стрілкою потилічну стрічку слід натягати до тих пір, поки шолом міцно не сидітиме на голові, причому тиснути на голову шолом не повинен.

### 6.2 Захисні навушники

Захисні навушники виконані з можливістю регулювання по висоті і положенню. Висота регулюється шляхом пересування капсули навушників (рисунок 4а). Положення можна змінювати шляхом повертання (рисунок 4б). Для зручності одягання та знімання шолому навушники можна відкинути в боки, відтягнувши їх. Щільність прилягання можна підрегулювати шляхом пересування регулятора (рисунок 4с/поз. 4) в напрямі до знака „+“. В напрямі до знака „-“ щільність прилягання можна зменшити.

### 6.3 Забрало

Відстань від обличчя до забрала регулюється шляхом пересування забрала в кріпленні, як це показано на рисунку 5. При необхідності шляхом відтягування забрала можна відкинути догори.

### 6.4 Регулювання висоти

Потилічна стрічка регулюється по висоті. Для встановлення необхідної висоти фіксуючу цапфу (рисунок 6/поз. А) слід зафіксувати або в нижньому положенні (рисунок 6/поз. В) або у верхньому положенні (рисунок 6/поз. С). **Увага:** фіксуючі цапфи завжди повинні бути зафіксовані з обох боків на однаковій висоті.

## 7. Очистка, зберігання та замовлення запчастин

### 7.1 Очистка

- Регулярно чистіть шолом водою кімнатної температури з додаванням рідкого мила. Не застосовуйте ніяких детергентів або розчинників; вони можуть роз'їдати пластмаси.
- Навушники слід регулярно дезінфікувати та протирати їх вологою тканиною. Зношені навушники слід замінити новими.
- Регулярно чистіть забрало водою кімнатної температури з додаванням рідкого мила або обдувайте стиснутим повітрям.

### 7.2 Зберігання

- Шолом не можна зберігати в дуже гарячому

середовищі та під впливом ультрафіолетових променів. Це може скоротити строк служби пластмас. Якщо шоломом не користуються, то його слід зберігати в темному та прохолодному місці.

- При зберіганні захисні навушники слід утримувати в робочому положенні та забезпечити, щоб прокладкові кільця не зчавлювались. Тривале навантаження на прокладкові кільця негативно впливає на їхню функціональність.

### 7.2.1 Строк служби

В зв'язку із старінням застосовуваних матеріалів шолом можна використовувати максимум 5 років після випуску. Дату випуску ви побачите на шоломі (рисунок 7).

D = місяць випуску

F = рік випуску (напр., 2009)

### 7.3 Замовлення запчастин:

При замовленні запчастин необхідно навести такі дані:

- Тип приладу
- Номенкл. номер товару
- Ідентифікаційний номер приладу
- Номер необхідної запчастини

## 8. Утилізація і повторне використання

Прилад знаходиться в упаковці, щоб запобігти виникненню пошкоджень при транспортуванні. Ця упаковка є сировиною, тому її можна використати повторно або знову повернути в сировинний кругообіг. Прилад і комплектуючі до нього складаються з різних матеріалів, наприклад, метал і пластмаси. Віддавайте дефектні вузли в утилізацію спеціальних відходів. Запитуйте про це в спеціалізованих магазинах або в адміністрації громади!

**H****⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

- A sisakot csak helyesen beállítva használni, azért hogy fennálljon a teljes védelmi hatása.
- Csak a gyártó által ajánlott felszerelési részeket használni. Ne változtassa meg semmilyen formában a sisakot más tartozékrészeknek a felszereléséhez.
- Tartsa a sisakot oldószerektől vagy alkoholtartalmú folyadékoktól, mint sprayoktól, lakkoktól stb. távol. Ezek károsíthatják a műanyagokat. Etiketeket csak vízre, akrilra vagy gumira alapuló ragasztókkal felhordani. A sisakot nem szabad befesteni/lelakolni.
- Ütközések vagy ütések által a sisak kívülről nem látható sérüléseket mutathat fel (mint például hajszálrepedéseket) és szükség esetén már nem nyújt teljes védelmet. Cserélje ki a sisakot, miután erős megterhelésnek lett kitéve.
- Addig használni a zajcsökkentő fülvédőt amíg fennáll a zaj általi megterhelés. A teljes védelem csak a teljes hordásidőtartamnál van megadva.
- Minden használat előtt leellenőrizni a sisakot és a tartozékot károsulásokra mint repedésekre, hasadásokra, lesurlódásokra stb. Csak kifogástalan sisakokat és tartozékokat használni.
- A szem és arcvédő nem véd a folyadékok (beleértve folyékony fémeket is) fröccsenése, forró feszes testek, villamos veszélyek, infravörös és ibolyántúli sugarak elől.

**Zajcsökkentő fülvédő:**

- Ez a termék szenvedhet bizonyos kémia anyagok által. További adatokat le kellene kérni a gyártótól.
- A tokos zajcsökkentő fülvédők és különösen a tömítőpárnák elkophatnak a használatlaltal és ezért sűrűn le kellene őket ellenőrizni, például a szakadások és tömörítetlenségek jeleire.
- A tömítőpárnáknak a „Higiéniiai bevonat”-tal való

beburkolata befolyásolhatja a tokos zajcsökkentő fülvédők teljesítményét.

- Ez a sisak-tokos zajcsökkentő fülvédő-kombináció a nagy nagyságkörbe esik. Az EN 352-3 szerinti sisak-tokos zajcsökkentő fülvédő-kombinációk a „közepes nagyságkör”-ben, a „kicsi nagyságkör”-ben és a „nagy nagyságkör”-ben kaphatóak. A „kicsi” vagy a „nagy” nagyságkörű sisak-tokos zajcsökkentő fülvédő-kombináció olyan használók számára lett előrelátva, amelyeknek a sisak-tokos zajcsökkentő fülvédő-kombináció „közepes nagyságkör”-re nem alkamasak.

Ezeket a zajcsökkentő fülvédők csak a következő ipari védősisakokra kellen felerősíteni és rajta hordani:

- BG-SH 1

**Arcvédő / sisakrostély**

- Ha a kemény és élesszélű mindenfelé röpdőső részek által egy előrelátható rizikó áll fenn, akkor ne használja az „S”-el megjelölt szövetből levő figyelőüvegeket és sisakrostélyokat.
- Az arcvédőt csak egy sisakkal és egy zajcsökkentő fülvédővel kapcsolatban szabad a rendeltetése szerint felhasználni.

A zajcsökkentő fülvédőn található szimbólumok leírása:

Jeff = a gyártó szimbóluma  
EN 1731: 2006 = használt norma  
S = szimbólum a növelt szilárdságra

**A sisakon levő szimbólumok leírása (képek 7-től – 9-ig)**

D = gyártási hónap  
F = gyártási év (mint például 2009)  
G = CE - jel  
H = használt norma  
I = anyag  
J = gyártó típus  
K = sisak méret  
L = sisak méret  
M = gyártó



## 2. A szállítási terjedelem leírása (1/2-es kép)

1. Külső héj
2. Sisakrostély
3. Zajcsökkentő fülvédő
4. A zajcsökkentő fülvédő elállítás
5. Nyakszalag elállítás
6. 4-pont-szövetszj

## 3. Rendeltetészerű használat

A védősisak óvja a hordót a fejterén, a leeső vagy lengő tárgyak valamint a feszesen álló objektumok elleni való ütődések általi sérülésektől.

A sisakot csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a sisakjaink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári bevetésre lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a sisak ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 4. Technikai adatok

Fejméret: 52-64 cm

Tömeg: 760 g

Zajcsökkentő fülvédő:

2 tok tömege a tartókarrak és a sisakrögzítéssel: 272 g

Nagyságkör: L

Frekvencia (Hz) 63

Közepes hangizolálás (dB) 8,6

Standard-szórás (dB) 3,3

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 5,3

Frekvencia (Hz) 125

Közepes hangizolálás (dB) 10,9

Standard-szórás (dB) 5,5

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 5,4

Frekvencia (Hz) 250

Közepes hangizolálás (dB) 13,7

Standard-szórás (dB) 3,9

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 9,8

Frekvencia (Hz) 500

Közepes hangizolálás (dB) 18,1

Standard-szórás (dB) 3,6

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 14,5

Frekvencia (Hz) 1000

Közepes hangizolálás (dB) 25,6

Standard-szórás (dB) 3,9

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 21,7

Frekvencia (Hz) 2000

Közepes hangizolálás (dB) 33,7

Standard-szórás (dB) 5,3

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 28,4

Frekvencia (Hz) 4000

Közepes hangizolálás (dB) 30,7

Standard-szórás (dB) 5,0

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 25,7

Frekvencia (Hz) 8000

Közepes hangizolálás (dB) 28,0

Standard-szórás (dB) 7,1

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 20,9

Ajánlott jelszintkör:

Magas (H) = 25dB

Közép (M) = 18dB

Mély (L) = 12dB

Maghangizolálás (SNR) =21dB

**Minden egyes ellenőrző hely jelzőszáma, neve és teljes címe:**

### Sisak

N.B. 0197

Tüv Rheinland LGA Product GmbH

Tillystraße 2

90431 Nürnberg

### Arcvédő

N.B. 0196

DIN CERTCO Gesellschaft für

Konformitätsbewertung mbH

Alboinstr.56

12103 Berlin

**H****Zajcsökkentő fülvédő**

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

**Anyagok zajcsökkentő fülvédő**

Tartó és tartófül: POM  
Csatlakoztató tartófül és zajcsökkentő fülvédőtok:  
PVC  
Zajcsökkentő fülvédőtok és sárga tartólemez: ABS  
Tömítőpárna: PVC  
Szigetelőhabosított anyag: PU

**5. Összeszerelés**

Lásd a képeket 3a-tól – 3h-ig

**6. Beállítási lehetőségek****6.1 Nyakszalag**

A nyakszalagelállításon (2-es kép/poz. 5) történő csavarás által lesz a védősisak a fejmérethez illetve. Az óramutató forgási irányába való csavarás csökkenti a méretet, az óramutató járásával ellenkező irányba való csavarás növeli a méretet. A sisakot csak helyesen beállítva használni. A helyes beállításhoz a védősisakot a maximális átmérőnél úgy felrakni, hogy a 4-pont szövetszija (2-es kép/poz. 6) feszesen felfeküdjön a fejre. A nyakszalag-elállításhoz az óramutató forgási irányába való csavarása által addig feszíteni, amíg a sisak feszesen, de nem nyomón a fejen nem ül.

**6.2 Zajcsökkentő fülvédő**

A zajcsökkentő fülvédő magasságban és pozícióban elállítható. A magasság elállítása a hallásvédőtok eltolása által történik (kép 4a). A pozíciót csavarás által (kép 4b) lehet megváltoztatni. A sisak kényelmes fel- és letételéhez kifelé való húzás által félre lehet hajtani a zajcsökkentő fülvédőt. Alábbhagyó feszítőerő esetén, a zajcsökkentő fülvédő elállítónak (kép 4c/poz. 4) a „+” irányba való eltolásával utánna lehet azt állítani. A „-” irányba le lesz csökkentve a feszítőerő.

**6.3 Sisakrostély**

Az arcnak a sisakrostélyhoz való távolsága, a sisakrostély sisakrostélyrögzítésnek az 5-ös képen mutatottak szerinti eltolása által lesz elállítva. Szükség esetén a sisakrostélyt húzás által felfelé félre lehet hajtani.

**6.4 Magasságelállítás**

A nyakszalag magasságában beállítható. A kívánt magasság beállításához vagy az alulsó pozícióban (6-os kép/poz. B) vagy a felülső pozícióban (6-os kép/poz. C) arretálni a tartócsapot (6-os kép/poz. A).  
**Figyelem:** A tartócsapoknak mind a két oldalon mindig ugyanabban a magasságban kell arretálva lenniük.

**7. Tisztítás, tárolás és pótalkatrészmegrendelés****7.1 Tisztítás**

- Tisztítsa meg rendszeresen langyos vízzel és valamennyi kenőszappannal. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a műanyagrészeket.
- Egy nedves posztóval rendszeresen megtisztítani és fertőtleníteni a zajcsökkentő fülvédőket. Elkopás jeleinél komplett ki kell őket cserélni újakért.
- A sisakrostélyt rendszeresen langyos vízzel és valamennyi kenőszappannal megtisztítani vagy présléggel lefújni.

**7.2 Tárolás**

- Ne tárolja a sisakot extrém forró környezetben és ibolyántúli-sugarak behatása alatt. Ez lerövidítheti a műanyagok élettartamát. Nemhasználat esetén a sisakot egy sötét, hideg helyen tárolni.
- A tárolásnál a zajcsökkentő fülvédőt üzemállásban tartani és biztosítani, hogy a tömítőgyűrűk nem lesznek összezúva. A tömítőgyűrűk tartós megterhelése befolyásolja azok hatását.

**7.2.1 Tartósság**

A használt anyagok öregedése miatt a sisakot a gyártástól számítva maximálisan 5 évig szabad használni. A gyártás dátumát vegye ki a sisakról (7-es kép).

D = gyártási hónap

F = gyártási év (mint például 2009)

**7.3 A pótalkatrész megrendelése:**

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni;

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

## 8. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**PL****⚠ Uwaga!**

Użytkowanie sprzętu wymaga przestrzegania pewnych zasad bezpieczeństwa, aby zapobiec wypadkom i szkodom. W związku z tym prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa. Należy je starannie przechowywać, aby korzystać z nich w razie potrzeby. W przypadku przekazania opisywanego sprzętu innej osobie należy przekazać jej również niniejszą instrukcję obsługi i wskazówki bezpieczeństwa. Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za wypadki, spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

- Używać tylko prawidłowo wyregulowanego hełmu, aby w pełni wykorzystać jego działanie ochronne.
- Używać tylko wyposażenia dodatkowego zalecanego przez producenta. Nie dokonywać żadnych przeróbek hełmu w celu montażu innego wyposażenia.
- Chronić hełm przed cieczami zawierającymi rozpuszczalniki lub alkohole, takimi jak spraye, lakiery itp. Mogą one uszkodzić tworzywa sztuczne. Etykiety naklejać tylko przy użyciu klejów na bazie wody, akrylu lub gumy. Zabrania się malowania i lakierowania hełmu.
- Wstrząsy i uderzenia mogą wywołać na hełmie niewidoczne z zewnątrz uszkodzenia (np. pęknięcia włosowate), wskutek czego hełm nie będzie w pełni chronił w razie zagrożenia. Wymienić hełm, gdy został narażony na mocne obciążenie.
- Używać środków ochrony słuchu dopóki istnieje narażenie na hałas. Pełna ochrona jest zapewniona tylko przy nieprzerwanym noszeniu.
- Przed każdym użyciem sprawdzić hełm i jego wyposażenie na obecność uszkodzeń, takich jak pęknięcia, rysy, otarcia itp. Użytkować tylko całkowicie sprawne hełmy i wyposażenie dodatkowe.
- Osłona na oczy i nauszники nie chronią przed odpryskami cieczy (włącznie z płynnymi metalami), ciałami gorącymi, zagrożeniami elektrycznymi, promieniowaniem podczerwonym i UV.

**Nauszniki ochronne**

- Produkt ten może być uszkodzony przez określone substancje chemiczne. Dalszych informacji należy zasięgnąć u producenta.
- Nauszniki, a w szczególności poduszki wygłuszające w trakcie eksploatacji mogą się zużywać i dlatego powinny być często sprawdzane pod kątem ewentualnych pęknięć czy nieszczelności.
- Owijanie poduszek uszczelniających „poszewką higieniczną” może obniżyć właściwości akustyczne nauszników ochronnych.
- Komplet nauszników ochronnych z kaskiem dostępny jest w wielu rozmiarach. Komplet kask i nauszники ochronne oferowany jest zgodnie z normą EN 352-3 w następujących rozmiarach: „średni”, „mały” i „duży”. Komplet w rozmiarze „małym” lub „średnim” przeznaczony jest dla użytkowników, dla których za duży jest rozmiar „duży”.

Nauszniki te powinny być montowane tylko do następującego przemysłowego kasku ochronnego i na nim noszone:

- BG-SH 1

**Osłona twarzy/wizjer**

- Nie używać szyb oznaczonych „S” z materiału i osłony, jeśli istnieje ryzyko nieprzewidzianego uderzenia przez twarde i ostre odłamki.
- Osłona twarzy może być używana tylko z hełmem i nausznikami, zgodnie z ich przeznaczeniem.

Objaśnienie symboli na urządzeniu:

Jeff = symbol producenta  
EN 1731: 2006 = zastosowana norma  
S = symbol podwyższonej wytrzymałości

**Opis symboli na hełmie (rys. 7-9)**

D = miesiąc produkcji  
F = rok produkcji (np. 2009)  
G = znak CE  
H = zastosowana norma  
I = Materiał  
J = rodzaj producenta  
K = wielkość hełmu  
L = wielkość hełmu  
M = producent

## 2. Opis i zakres dostawy (rys. 1/2)

1. czerep hełmu
2. wizjer
3. ochronniki słuchu
4. regulacja ochronników słuchu
5. regulacja paska karkowego
6. pasek 4-punktowy

## 3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Hełm ochronny chroni użytkownika przed obrażeniami głowy spowodowanymi przez spadające lub kołyszące się w powietrzu przedmioty oraz od skutków zderzeń ze stałymi obiektami.

Hełm wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde inne, wychodzące poza ten zakres zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody i okaleczenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/obsługujący, a nie producent.

Prosimy pamiętać o tym, że nasze hełmy nie zostały skonstruowane dla celów użytkownika profesjonalnego, rzemieślniczego czy przemysłowego.

Nie przejmujemy odpowiedzialności w razie użytkowania hełmu w zakładach gospodarczych, rzemieślniczych czy przemysłowych oraz przy podobnych czynnościach.

## 4. Dane techniczne

Obwód głowy:	52 -64 cm
Ciężar:	720 g
Ochronniki słuchu:	
Waga dwóch nauszników z uchwytem i mocowaniem do kasku:	272 g
Rozmiar:	L
Częstotliwość (Hz)	63
Średnia wartość tłumienia (dB)	8,6
Odchylenie standardowe (dB)	3,3
Założony poziom tłumienia (APV) (dB)	5,3
Częstotliwość (Hz)	125
Średnia wartość tłumienia (dB)	10,9
Odchylenie standardowe (dB)	5,5
Założony poziom tłumienia (APV) (dB)	5,4

Częstotliwość (Hz)	250
Średnia wartość tłumienia (dB)	13,7
Odchylenie standardowe (dB)	3,9
Założony poziom tłumienia (APV) (dB)	9,8
Częstotliwość (Hz)	500
Średnia wartość tłumienia (dB)	18,1
Odchylenie standardowe (dB)	3,6
Założony poziom tłumienia (APV) (dB)	14,5
Częstotliwość (Hz)	1000
Średnia wartość tłumienia (dB)	25,6
Odchylenie standardowe (dB)	3,9
Założony poziom tłumienia (APV) (dB)	21,7
Częstotliwość (Hz)	2000
Średnia wartość tłumienia (dB)	33,7
Odchylenie standardowe (dB)	5,3
Założony poziom tłumienia (APV) (dB)	28,4
Częstotliwość (Hz)	4000
Średnia wartość tłumienia (dB)	30,7
Odchylenie standardowe (dB)	5,0
Założony poziom tłumienia (APV) (dB)	25,7
Częstotliwość (Hz)	8000
Średnia wartość tłumienia (dB)	28,0
Odchylenie standardowe (dB)	7,1
Założony poziom tłumienia (APV) (dB)	20,9
Zalecany poziom dźwięku:	
wysoki (H) =	25 dB
średni (M) =	18 dB
głęboki (L) =	12 dB
Wskaźnik nominalnej efektywności środka ochrony słuchu (SNR) =	21 dB

### Numer znamionowy, nazwa i pełny adres odpowiedniego miejsca sprawdzającego:

#### Hełm

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

#### Ostona twarzy

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

**PL****Nauszniki ochronne**

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

**Materiały osłony twarzy**

Uchwyt i pałąk trzymający: POM  
Łącznik pałąk trzymający i nausznik: PVC  
Nauszniki i żółta płytka trzymająca: ABS  
Poduszki uszczelniające: PVC  
Pianka izolująca: PU

**5. Montaż**

Patrz rys. 3a-3h

**6. Możliwości ustawienia****6.1 Pasek karkowy**

Przez obracanie regulacji paska karkowego (rys. 2/poz. 5) dopasowuje się hełm ochronny do obwodu głowy. Obracanie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zmniejsza obwód, obracanie w kierunku przeciwnym – zwiększa obwód. Hełm należy stosować tylko prawidłowo dopasowany. W celu prawidłowego wyregulowania hełm ochronny należy nałożyć przy maksymalnym obwodzie głowy w taki sposób, aby czteropunktowy pasek (rys. 2/poz. 6) ściśle przylegał do głowy.

Przez obracanie regulacji paska karkowego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara naciągając pasek karkowy, aż hełm będzie mocno osadzony na głowie, ale nie będzie uciskał.

**6.2 Ochronniki słuchu**

Wysokość i pozycję ochronników słuchu można regulować. Wysokość reguluje się przez przesuwanie czaszy tłumiącej (rys. 4a). Pozycję można zmienić przez obracanie (rys. 4b). W celu wygodnego zakładania i zdejmowania hełmu można złożyć ochronniki słuchu pociągając je na zewnątrz. W przypadku malejącej siły dociskowej można ją wyregulować przez przesuwanie regulacji ochronników słuchu (rys. 4c/poz. 4) w kierunku „+”. W kierunku „-” zmniejsza się siłę dociskową.

**6.3 Wizjer**

Odległość wizjera od twarzy ustawia się przez przesuwanie wizjera w uchwycie, tak jak na rys. 5. W razie potrzeby można złożyć wizjer, pociągając go do góry.

**6.4 Regulacja wysokości**

Wysokość taśmy na karku może być regulowana. Do ustawiania żądanej wysokości zablokować zapinkę przytrzymującą (rys. 6/poz. A) albo w dolnej pozycji (rys. 6/poz. B) lub w dolnej pozycji (rys. 6/poz. C).

**Uwaga:** Zapinki przytrzymujące muszą po obu stronach musnąć być zablokowane na tej samej wysokości.

**7. Czyszczenie, przechowywanie i zamawianie części zamiennych****7.1 Czyszczenie**

- Hełm należy czyścić okresowo przy użyciu letniej wody z dodatkiem szarego mydła. Nie stosować środków do czyszczenia lub rozpuszczalników; mogą one uszkodzić tworzywa sztuczne.
- Regularnie czyścić i dezynfekować nauszniki ochronne za pomocą wilgotnej szmatki. W przypadku zużycia komplet musi być wymieniony na dokładnie taki sam nowy.
- Wizjer należy okresowo myć letnią wodą z dodatkiem szarego mydła lub przedmuchać sprężonym powietrzem.

**7.2 Przechowywanie**

- Hełmu nie wolno przechowywać w bardzo gorącym otoczeniu ani narażać na promieniowanie UV. Może to skrócić żywotność elementów z tworzywa sztucznego. Nieużywany hełm przechowywać w ciemnym i chłodnym miejscu.
- Ochronniki słuchu przechowywać w pozycji roboczej i sprawdzić, czy pierścienie uszczelniające nie są przygniecione. Trwałe obciążenie pierścieniu uszczelniających wpływa ujemnie na sprawność ich działania.

**7.2.1 Wytrzymałość**

Z powodu starzenia się użytych materiałów hełm może być używany maks. 5 lat od daty produkcji. Data produkcji znajduje się na hełmie (rys. 7).

D = miesiąc produkcji

F = rok produkcji (np. 2009)

**7.3 Zamawianie części zamiennych:**

Zamawiając części zamienne należy podać następujące informacje:

- Typ sprzętu
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny sprzętu
- Nr wymaganej części zamiennej

## 8. Utylizacja i recykling

Sprzęt umieszczony jest w opakowaniu, zapobiegającym uszkodzeniom transportowym.

Opakowanie jest surowcem i nadaje się do powtórnego użytku lub utylizacji.

Sprzęt i jego wyposażenie dodatkowe składają się z różnych materiałów, takich jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części należy oddać do punktu zbiórki odpadów specjalnych. Prosimy poinformować się na ten temat w handlu specjalistycznym lub w administracji komunalnej!

**HR****⚠ Pozor!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena ne preuzimamo jamstvo.

**1. Sigurnosne napomene**

- Šljem koristite samo ispravno podešen, tako da se postigne potpuno zaštitno djelovanje.
- Koristite dijelove opreme koje preporučuje proizvođač. Nemojte mijenjati oblik šljema u svrhu montaže drugih dijelova pribora.
- Držite šljem podalje od tekućina koje sadrže otapala i alkohol, kao što su sprejevi, lakovi itd. Oni mogu oštetiti plastiku. Etikete lijepite samo ljepilima koja se baziraju na vodi, akrilu ili gumi. Šljem se ne smije oslikavati/lakirati.
- Šljem ne može izvana ukazati na oštećenja uzrokovana udarcima (npr. vrlo male pukotine) i u slučaju nužde ne može osigurati potpunu zaštitu. Zamijenite šljem odmah nakon što je bio izložen velikom opterećenju.
- Nosite zaštitu za sluh tako dugo dok traje buka. Potpuna zaštita zajamčena je samo tijekom stalnog nošenja.
- Prije svake uporabe šljema provjerite ima li pukotina, ogrebotina itd. Uvijek koristite samo besprijekoran šljem i pribor.
- Zaštita za oči i lice ne štiti od prskanja tekućina (uključujući tekuće metale), vrućih krutih tijela, električnih opasnosti, infracrvenog i UV zračenja.

**Zaštita za sluh:**

- Ovaj proizvod može biti osjetljiv na određene kemijske supstance. Ostale podatke treba zatražiti od proizvođača.
- Štitnici sluha a naročito prigušni jastučići mogu se tijekom uporabe istrošiti i zbog toga se često moraju provjeravati npr. na znakove ispucanosti i propuštanja buke.
- Zaštitni sloj prigušnih jastučića s "higijenskom presvlakom" može negativno utjecati na akustični učinak štitnika sluha.
- Ova kombinacija šljema i štitnika sluha može se kupiti u veličini Velika. Kombinacije šljema i štitnika sluha prema normi EN 352-3 nude se u „Srednjoj“, „Maloj“ i „Velikoj“ veličini. Kombinacije

šljema i štitnika sluha u veličinama „Mala“ ili „Velika“ predviđene su za korisnike za koje kombinacije sa štitnicima uha „Srednje veličine“ nisu prikladne.

Ove štitnike sluha treba pričvrstiti i nositi na sljedećim industrijskim zaštitnim šljemovima:

- BG-SH 1

**Zaštita za lice / vizir**

- Nemojte koristiti prozorčice označene slovom "S" od tkanine i vizire jer postoji predviđena opasnost koja bi nastala zbog izljećućih tvrdih dijelova oštih rubova.
- Zaštita za lice smije se koristiti, u skladu sa svojom namjenom, samo ako je povezana sa šljemom i zaštitom sluha.

Opis simbola na zaštitu za lice:

Jeff = simbol proizvođača  
EN 1731: 2006 = primijenjena norma  
S = simbol za povećanu čvrstoću

**Opis simbola na kacigi (slika 7-9)**

D = mjesec proizvodnje  
F = godina proizvodnje (npr. 2009)  
G = oznaka CE  
H = primijenjena norma  
I = materijal  
J = tip proizvođača  
K = veličina kacige  
L = veličina kacige  
M = proizvođač

**2. Opis sadržaja isporuke (slika 1/2)**

1. Vanjska školjka
2. Vizir
3. Zaštita za sluh
4. Korekcija zaštite za sluh
5. Korekcija trake na zatiljku
6. Remen učvršćen u 4 točke

**3. Namjenska uporaba**

Zaštitni šljem štiti korisnika od ozljeđivanja u području glave od padajućih ili njišućih predmeta ili od udaraca o krute predmete.

Šljem se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja svih vrsta nastale iz toga odgovoran je



korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši šljemovi nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim djelatnostima.

#### 4. Tehnički podaci

Opseg glave:	52 - 64 cm
Težina:	760 g
Zaštita za sluh:	
Težina za 2 štitičnika s nosačem i učvršćenjem za šljem:	272 g
Veličina:	L
Frekvencija (Hz)	63
Srednje prigušivanje buke (dB)	8,6
Standardno odstupanje (dB)	3,3
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	5,3
Frekvencija (Hz)	125
Srednje prigušivanje buke (dB)	10,9
Standardno odstupanje (dB)	5,5
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	5,4
Frekvencija (Hz)	250
Srednje prigušivanje buke (dB)	13,7
Standardno odstupanje (dB)	3,9
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	9,8
Frekvencija (Hz)	500
Srednje prigušivanje buke (dB)	18,1
Standardno odstupanje (dB)	3,6
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	14,5
Frekvencija (Hz)	1000
Srednje prigušivanje buke (dB)	25,6
Standardno odstupanje (dB)	3,9
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	21,7
Frekvencija (Hz)	2000
Srednje prigušivanje buke (dB)	33,7
Standardno odstupanje (dB)	5,3
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	28,4
Frekvencija (Hz)	4000
Srednje prigušivanje buke (dB)	30,7
Standardno odstupanje (dB)	5,0

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	25,7
Frekvencija (Hz)	8000
Srednje prigušivanje buke (dB)	28,0
Standardno odstupanje (dB)	7,1
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	20,9
Preporučeno područje:	
Visoko (H) =	25 dB
Srednje (M) =	18 dB
Nisko (L) =	12 dB
Prigušivanje buke u jezgri (SNR)	= 21 dB

#### Identifikacijski brojevi, imena i potpune adrese dotičnih kontrolnih mjesta:

##### Kaciga

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

##### Zaštita za lice

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

##### Zaštita za sluh

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

##### Materijali zaštite za sluh

Nosač i pridržni okvir: POM  
Spojni komad pridržnog okvira i štitičnika sluha: PVC  
Štitičnika sluha i žuta pridržna pločica: ABS  
Prigušni jastučići: PVC  
Izolacijski pjenasti materijal: PU

#### 5. Montaža

Vidi sliku 3a - 3h

## 6. Mogućnosti podešavanja

### 6.1 Traka na zatiljku

Okretanjem korekcije trake za zatiljak (slika 2/poz. 5) zaštitni šljem se prilagođava opsegu glave. Okretanje u smjeru kazaljke na satu smanjuje opseg, okretanje u suprotnom smjeru povećava opseg. Koristite smo pravilno podešen šljem.

Za ispravnu podešenost zaštitni šljem namjestite uz maksimalni opseg tako da traka učvršćena u 4 točke (slika 2/poz. 6) nalegne napeto na glavu. Okretanjem korekcije trake na zatiljku u smjeru kazaljke na satu zatežete traku tako da šljem leži čvrsto na glavi, ali ne pritišće.

### 6.2 Zaštita od buke

Možete korigirati visinu i položaj zaštite od buke. Visina se podešava pomicanjem kapsule za zaštitu sluha (slika 4a). Položaj se može mijenjati okretanjem (slika 4b) Za udobno stavljanje i skidanje šljema zaštitu za sluh možete otklopiti povlačenjem prema van. Ako sila zatezanja popušta, možete je korigirati pomicanjem gumba za korekciju zaštite za sluh (slika 4c/poz. 4) u smjeru „+“ . U smjeru „-“ sila zatezanja se smanjuje.

### 6.3 Vizir

Razmak između lica i vizira podešava se pomicanjem vizira u njegovom učvršćenju, kao što je prikazano na slici 5. Po potrebi vizir se može otklopiti prema gore.

### 6.4 Podešavanje visine

Visina trake za zatiljak može se podesiti. Za podešavanje željene visine uglavite rukavac (slika 6/poz. A) u donjem položaju (slika 6/poz. B) ili gornjem položaju (slika 6/poz. C). **Pozor:** Rukavci na objema stranama moraju biti uglavljeni uvijek na istoj visini.

## 7. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

### 7.1 Čišćenje

- Redovito čistite šljem mlakom vodom i s malo kalijevog sapuna. Nemojte koristiti otapala ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove.
- Štitnike sluha redovito čistite i dezinficirajte vlažnom krpom. Kod pojave istrošenosti morate ih u cijelosti zamijeniti novima.
- Vizir redovito perite mlakom vodom i malo kalijevog sapuna.

### 7.2 Skladištenje

- Šljem nemojte skladištiti u ekstremno vrućoj okolini i pod djelovanjem UV zraka. Oni mogu skratiti vijek trajanja plastike. Kad šljem ne koristite, spremite ga na tamno i hladno mjesto.
- Kod skladištenja zaštitu za sluh držite u radnom položaju i provjerite nisu li brtveni prsteni prignječeni. Trajno opterećenje brtvenih prstena smanjuje njihovo djelovanje.

#### 7.2.1 Trajnost

Zbog starenja uporabljenih materijala kaciga se smije koristiti maksimalno 5 godina nakon proizvodnje. Datum proizvodnje možete vidjeti na kacigi (slika 7).

D = mjesec proizvodnje

F = godina proizvodnje (npr. 2009)

### 7.3 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

## 8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj je zapakiran da bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova pakovina je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravne sklopove odložite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

**⚠ Внимание!**

При използването на уреди трябва да се спазват някои предварителни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това упътване за употреба / тези указания за безопасност. Пазете ги добре, така че информацията да Ви е на разположение по всяко време. В случай, че трябва да предоставите уреда на други лица, моля предайте им също и това упътване за употреба / тези указания за безопасност. Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали вследствие неспазване на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Указания за безопасност**

- Използвайте каската само правилно наместена, за да е налице пълното защитно действие.
- Използвайте само препоръчани от производителя комплектуващи части. Не променяйте каската под никаква форма за монтажа на други комплектуващи части.
- Дръжте каската далеч от разтворители или съдържащи алкохол течности като спрейове, лакове и т.н. Те могат да повредят пластмасата. Поставете етикети само с лепила на водна, акрилна или гумена основа. Каската не трябва да се боядисва/лакира.
- От сблъсъци или удари каската не може да покаже външно видими повреждания. (напр. цепнатини по главата) и в случай на нужда вече не предлага пълна защита. Подменете каската, ако е била изложена на силно натоварване.
- Използвайте слуховата защита, докато трае шумовото натоварване. Пълната защита е гарантирана само при продължителност на носене.
- Преди всяко използване проверявайте каската и принадлежностите за повреди като драскотини, пукнатини, ожулвания и т.н. Използвайте само безупречни каски и принадлежности.
- Защитата за очи и лице не предпазва от пръски от течности (включително от течни метали), горещи твърди тела, електрически риск, инфрачервено и ултравиолетово лъчение.

**Слухова защита:**

- Този продукт може да пострада от определени химически вещества. Други данни можете да поискате от производителя.
- Капсулната слухова защита и особено уплътнителните възглавници могат да се изнасят от употреба и затова често трябва да се проверяват за признаци напр. на пукнатини и неплътни места.
- Обвивката на уплътнителните възглавници с "хигиенични калъфи" може да намали акустичния резултат от капсулната слухова защита.
- Тази комбинация каска-капсулна слухова защита е с голям размер. Комбинациите каска-капсулна слухова защита по EN 352-3 се предлагат в „среден размер“, „малък размер“ и „голям размер“. Комбинациите каска-капсулна слухова защита с размер „малък“ или „голям“ са предназначени за потребители, за които не са подходящи комбинациите каска-капсулна слухова защита със „среден размер“.

Тези слухови защити трябва да се закрепят само на следната промишлена защитна каска и да се носят закрепени за нея:

- BG-SH 1

**Защита за лице / маска**

- Да не се използват маркирани с "S" наблюдателни стъкла от тъкани и маски, ако съществува предвидим риск от летящи твърди части или части с остри ръбове.
- Защитата за лице може да се използва само във връзка с каска и защита за слуха по предназначението ѝ.

Описание на символите върху защитата за лице:

Jeff = символ на производителя  
EN 1731: 2006 = приложена норма  
S = символ за повишена здравина

**Описание на символите върху каската (фигура 7-9)**

D = Месец на производство  
F = Година на производство (напр. 2009)  
G = CE – Знак  
H = Приложена норма  
I = Материал  
J = Производител тип  
K = Каска големина  
L = Каска големина  
M = Производител

**BG****2. Описание и обем на доставката (фиг. 1/2)**

1. Външна черупка
2. Визьор
3. Слухова защита
4. Устройство за регулиране на слуховата защита
5. Устройство за регулиране на тилната лента
6. Корселе с 4 края

**3. Употреба според предназначението**

Защитната каска предпазва носещото я лице от наранявания в областта на главата от падащи или люлеещи се предмети или от сблъсък с неподвижни обекти.

Каската трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка друга, извън тази употреба не е по предназначение. За възникнали от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля имайте предвид, че нашите каски по предназначение не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Не поемаме гаранция, ако каската се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при подобен вид дейности.

**4. Технически данни**

Обиколка на главата:	52-64 см
Тегло:	720 г
Слухова защита:	
Тегло за 2 капсули с носещо рамо и закрепяне на каската:	272 г
размер:	L
Честота (Херца)	63
Средно звукопоглъщане (децибела)	8,6
Стандартно отклонение (децибела)	3,3
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	5,3
Честота (Херца)	125
Средно звукопоглъщане (децибела)	10,9

Стандартно отклонение (децибела)	5,5
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	5,4
Честота (херца)	250
Средно звукопоглъщане (децибела)	13,7
Стандартно отклонение (децибела)	3,9
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	9,8
Честота (херца)	500
Средно звукопоглъщане (децибела)	18,1
Стандартно отклонение (децибела)	3,6
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	14,5
Честота (херца)	1000
Средно звукопоглъщане (децибела)	25,6
Стандартно отклонение (децибела)	3,9
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	21,7
Честота (херца)	2000
Средно звукопоглъщане (децибела)	33,7
Стандартно отклонение (децибела)	5,3
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	28,4
Честота (херца)	4000
Средно звукопоглъщане (децибела)	30,7
Стандартно отклонение (децибела)	5,0
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	25,7
Честота (херца)	8000
Средно звукопоглъщане (децибела)	28,0
Стандартно отклонение (децибела)	7,1
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	20,9
Препоръчително ниво:	
Високо (H) =	25 децибела
Средно (M) =	18 децибела
Ниско (L) =	12 децибела
Коефициент на звукопоглъщане (Съотношение сигнал-шум (SNR) =	21 децибела

**Кодове, имена и пълен адрес на съответните учреждения за технически контрол:**

**Каска**  
 N.B. 0197  
 Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
 Tillystraße 2  
 90431 Nürnberg

**Защита за лице**

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

**Слухова защита**

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

**Материали слухова защита**

Държач и скоба: POM  
Свързващ елемент скоба и слухова защитна  
капсула: PVC  
Слухова защитна капсула и жълта носеща плоча:  
ABS  
Уплътнителна възглавница: PVC  
Изолационен пенопласт: PU

**5. Монтаж**

Вижте фиг. 3а-3h

**6. Възможности за настройване****6.1 Тилна лента**

Чрез завъртане на устройството за регулиране на тилната лента (фиг. 2/поз.5) защитната каска се нагажда към размера на главата. Завъртането в посока на часовниковата стрелка намалява размера, завъртането в посока, обратна на часовниковата стрелка увеличава размера. Използвайте каската само коректно регулирана. За коректно регулиране поставете защитната каска при максимален периметър, така че корселето (фиг. 2/поз.6) да лежи опънато върху главата. Чрез завъртане на устройството за регулиране на тилната лента по посока на часовниковата стрелка опънете тилната лента толкова, докато каската стои здраво върху главата, но без да притиска.

**6.2 Слухова защита**

Слуховата защита може да се регулира на височина и позиция. Височината се регулира чрез преместване на слушниците (фиг. 4а). Позицията може да се промени посредством завъртане (фиг. 4b). За едно удобно поставяне и сваляне на каската слуховата защита може да се свали чрез издърпване навън. При намалена опъваща сила

тя може да се регулира допълнително чрез изместване на устройството за регулиране на слухова защита (фиг. 4с/поз. 4) в посока „ + “. В посока „ - “ опъващата сила се намалява.

**6.3 Визьор**

Разстоянието от лицето до визьора се регулира чрез изместване на визьора в закрепващото приспособление на визьора, както е показано на фиг. 5. При нужда визьорът може да се свали посредством издърпване нагоре.

**6.4 Настройване на височината**

Лентата за врата може да се настройва по височина. За настройването на желаната височина аретирайте цапфите за задържане (фигура б/поз. А) или в долната позиция (фигура б/поз. В) или в горната позиция (фигура б/поз. С). **Внимание:** Цапфите за задържане трябва да се аретират винаги от двете страни на една и съща височина.

**7. Почистване, съхранение и поръчване на резервни части****7.1 Почистване**

- Почиствайте каската редовно с хладка вода и малко калиев сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те могат да разядат пластмасата.
- Редовно почиствайте и дезинфекцирайте слуховите защиты с влажна кърпа. При признаци на износване те трябва да се сменят в комплект с нови.
- Почиствайте визьора редовно с хладка вода и малко калиев сапун или издухвайте с въздух под налягане.

**7.2 Съхранение**

- Не съхранявайте каската в екстремно гореща околна среда и под въздействието на ултравиолетови лъчи. Това би могло да съкрати продължителността на годност на пластмасата. При неизползване съхранявайте каската на тъмно, студено място.
- При складирането дръжте слуховата защита в работна позиция и се уверете, че уплътнителните пръстени не се притискат. Продължителното натоварване на уплътнителните пръстени намалява ефекта им.

**BG**

### 7.2.1 Годност

Поради остаряването на употребяваните материали каската трябва да се използва максимум 5 година след производство. Датата на производство ще научите от каската (фигура 7).

D = Месец на производство

F = Година на производство (напр. 2009)

### 7.3 Поръчване на резервни части:

При поръчване на резервни части би трябвало да са подадени следните данни:

- Тип на уреда
- Артикулен номер на уреда
- Идентификационен номер на уреда
- Номер резервна част на необходимата резервна част

## 8. Екологосъобразно отстраняване и повторна употреба

Уредът се намира в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла за повторна преработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните монтажни части за екологосъобразно отстраняване на отровни отпадъци. Осведомете се в специализиран магазин или в общинската администрация!

**⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita leziunile și pagubele. De aceea citiți cu atenție manualul de utilizare / instrucțiunile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca informațiile respective să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și manualul de utilizare / instrucțiunile de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune rezultate din nerespectarea acestui manual sau a instrucțiunilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță**

- Folosiți casca numai dacă este reglată corect, pentru a profita în totalitate de funcția ei de protecție.
- Utilizați numai echipament adițional recomandat de către producător. Nu modificați casca sub nici o formă în cazul montării altor accesorii.
- Țineți casca la distanță de lichide care conțin solvenți sau alcool, cum ar fi sprayuri, lacuri, etc. Acestea pot deteriora materialele plastice. Lipiți etichetele numai cu adezivi pe bază de apă, acril sau cauciuc. Este interzisă vopsirea/lăcuirea căștii.
- Prin ciocniri sau loviri, casca poate suferi în exterior deteriorări care nu sunt vizibile (de. ex. fisuri ca firul de păr) și în caz de necesitate nu mai oferă protecție deplină. Schimbați casca, în momentul în care a fost expusă la solicitări puternice.
- Folosiți protecția antifonică pe întreaga durată a poluării fonice. Protecția deplină este asigurată numai în cazul purtării pe întreaga durată a poluării fonice.
- Verificați casca și accesoriile înainte de fiecare utilizare, dacă nu prezintă deteriorări cum ar fi fisuri, crăpături, juliri etc. Folosiți numai căști și accesorii care sunt într-o stare impecabilă.
- Protecția pentru ochi și protecția pentru față nu este adecvată împotriva stropiturilor de lichide (inclusiv metale lichide), corpuri solide fierbinți, riscuri electrice, radiații infraroșii și ultraviolete.

**Protecție antifonică:**

- Acest produs poate fi deteriorat sub influența anumitor substanțe chimice. Pentru date suplimentare apălați la producător.
- Antifoanele externe și în special pernțele de etanșare se pot uza cu timpul, de aceea trebuie controlate deseori, dacă nu prezintă semne de uzură, de ex. rupturi și neetanșeități.

- Învelișul pernțelor de etanșare cu "protecțiile de igienă" poate afecta capacitatea acustică a antifoanelor exterioare.
- Această combinație cască-antifoane exterioare este disponibilă în mărimea "Mare". Combinațiile cască-antifoane exterioare sunt disponibile conform EN 352-3 în mărimile "Mediu", "Mic" și "Mare". Combinațiile cască-antifoane exterioare în mărimile "Mic" sau "Mare" sunt prevăzute pentru utilizatorii pentru care combinațiile cască-antifoane exterioare de mărimea "Mediu" nu sunt adecvate.

Aceste protecții antifonice se vor monta și purta numai pe următoarele căști de protecție industriale:

- BG-SH 1

**Protecție pentru față / Vizieră**

- Nu folosiți geamuri de protecție marcate cu "S" din material textil și viziere, dacă este previzibil riscul de a fi azvârlite bucăți rigide sau cu muchii ascuțite.
- Protecția pentru față se va utiliza numai în combinație cu casca și protecția antifonică, în conformitate cu scopul pentru care a fost creată.

Descrierea simbolurilor pe protecția pentru față:

Jeff = Simbolul producătorului  
EN 1731: 2006 = Norma aplicată  
S = Simbol pentru rezistență ridicată

**Descrierea simbolurilor de pe cască (Fig. 7-9)**

D = Luna de fabricație  
F = Anul de fabricație (de ex. 2009)  
G = marcaj CE  
H = Norma aplicată  
I = Material  
J = Tip producător  
K = Mărimea căștii  
L = Mărimea căștii  
M = Producător

**2. Descriere și cuprinsul livrării (Fig. 1/2)**

1. Carcasă exterioară
2. Vizieră
3. Căști antifon
4. Ajustare căști antifon
5. Ajustare curea ceafă
6. Bandă textilă cu 4 puncte de fixare

**RO****3. Utilizarea conform scopului**

Casca de protecție protejează purtătorul împotriva vătămărilor în regiunea capului prin obiecte care cad sau oscilează și împotriva loviturilor prin obiecte fixe.

Casca poate fi utilizată numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creată. Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că căștile noastre au fost construite conform scopului, nu pentru utilizarea în interes lucrativ, meșteșugăresc sau industrial. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru eventualele probleme survenite ca urmare a utilizării căștii în întreprinderi lucrativ, meșteșugărești sau industriale precum și în alte activități similare.

**4. Date tehnice**

Circumferința capului:	52-64 cm
Greutate:	760 g
Protecție antifonică:	
Greutate pentru 2 capsule cu brațe de prindere și suport de prindere pe cască:	272 g
Mărimea:	L
Frecvența (Hz)	63
Amortizare a zgomotului medie (dB)	8,6
Deviație standard (dB)	3,3
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	5,3
Frecvența (Hz)	125
Amortizare a zgomotului medie (dB)	10,9
Deviație standard (dB)	5,5
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	5,4
Frecvența (Hz)	250
Amortizare a zgomotului medie (dB)	13,7
Deviație standard (dB)	3,9
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	9,8
Frecvența (Hz)	500
Amortizare a zgomotului medie (dB)	18,1
Deviație standard (dB)	3,6
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	14,5

Frecvența (Hz)	1000
Amortizare a zgomotului medie (dB)	25,6
Deviație standard (dB)	3,9
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	21,7
Frecvența (Hz)	2000
Amortizare a zgomotului medie (dB)	33,7
Deviație standard (dB)	5,3
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	28,4
Frecvența (Hz)	4000
Amortizare a zgomotului medie (dB)	30,7
Deviație standard (dB)	5,0
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	25,7
Frecvența (Hz)	8000
Amortizare a zgomotului medie (dB)	28,0
Deviație standard (dB)	7,1
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	20,9
Intervalul recomandat al nivelului sonor:	
Înalt (H) =	25dB
Mediu (M) =	18dB
Jos (L) =	12dB
Amortizarea semnal-zgomot (SNR)	=21dB

**Coduri numerice, denumirile și adresa completă a unității de verificare:****Cască**

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

**Protecție pentru față**

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

**Protecție antifonică**

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven



**Materiale protecție antifonică**

Suport și etriere de prindere: POM  
 Piesă de legătură etrier de prindere și  
 capsulă protecție antifonică: PVC  
 Capsulă protecție antifonică și placă de susținere  
 galbenă: ABS  
 Pernițe de etanșare: PVC  
 Material spongios de izolare: PU

**5. Montarea**

Vezi figurile 3a-3h

**6. Posibilități de ajustare****6.1 Curea ceafă**

Prin rotirea ajustajului pentru cureaua ceafei (Fig. 2/Poz. 5) se adaptează casca de protecție la circumferința capului. Rotirea în sens orar reduce circumferința, rotirea în sens antiorar o mărește. Folosiți casca numai dacă este ajustată corect. Pentru o ajustare corectă a căștii de protecție îmbrăcați casca cu circumferința reglată la maxim, astfel încât banda textilă cu 4 puncte de fixare (Fig. 2/Poz. 6) să fie așezată întins se cap. Prin rotirea ajustajului curelei pentru ceafă în sens orar, se strânge cureaua până când casca este poziționată bine pe cap, dar nu prea strâns.

**6.2 Protecție antifonică**

Căștile antifon sunt reglabile în înălțime și poziție. Înălțimea se reglează prin deplasarea corpului căștii antifon (Fig. 4a). Poziția se poate modifica prin rotire (Fig. 4b). Pentru îmbrăcarea și dezbrăcarea confortabilă a căștii, căștile antifon pot fi rabatate în afară prin tragere. În cazul slăbirii tensiunii de strângere, aceasta poate fi reglată din nou prin deplasarea ajustajului căștii antifon (Fig. 4c/Poz. 4) în direcția „ + “. În direcția „ - “ puteți reduce tensiunea de strângere.

**6.3 Vizieră**

Distanța dintre față și vizieră se reglează prin deplasarea vizierei în fixarea vizierei, așa cum este arătat în figura 5. În caz de necesitate, viziera poate fi rabatată prin tragere în sus.

**6.4 Reglajul înălțimii**

Cureaua de la ceafă este reglabilă în înălțime. Pentru reglarea înălțimii dorite blocați bolțul de oprire (Fig. 6/Poz. A) în poziția inferioară (Fig. 6/Poz. B) sau în poziția superioară (Fig. 6/Poz. C). **Atenție:** Bolțurile de oprire trebuie să fie blocate întotdeauna pe ambele părți la aceeași înălțime.

**7. Curățare, depozitare și comandarea pieselor de schimb****7.1 Curățare**

- Curățați casca cu regularitate cu apă caldă și săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți pentru curățare; acestea ar putea ataca părțile din material plastic ale aparatului.
- Curățați și dezinfectați antifonoanele cu regularitate cu o cârpă umedă. În cazul în care antifonoanele prezintă semne de uzură, acestea trebuie înlocuite complet cu unele noi.
- Curățați viziera cu regularitate cu apă caldă și puțin săpun lichid sau suflați-o cu aer comprimat.

**7.2 Depozitarea**

- Nu depozitați casca într-un mediu extrem de fierbinte și sub influența razelor UV. Acest lucru poate reduce durata de viață a materialelor plastice. În cazul neutilizării căștii de protecție, depozitați-o într-un loc întunecat și răcoros.
- Pe timpul depozitării lăsați căștile fonice în poziție de funcționare și asigurați-vă că inelele de etanșare nu sunt presate. O apăsare de durată a inelelor de etanșare afectează efectul acestora.

**7.2.1 Durabilitate**

Datorită uzurii materialelor folosite, casca are voie să fie folosită maxim 5 ani de la data fabricației. Data fabricației o puteți găsi în cască (Fig. 7).

D = Luna de fabricație

F = Anul de fabricație (de ex. 2009)

**7.3 Comanda pieselor de schimb:**

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul de piesă de schimb al piesei de schimb necesare

**8. Eliminare și reciclare**

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă și este astfel re folosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul și accesoriile acestuia constau din materiale diferite, cum ar fi metal și materiale plastice. Expediați componentele defecte la centrele de colectare ale deșeurilor speciale. Consultați în acest sens magazinele de specialitate sau administrația comunală!



### ⚠ **Uzmanību!**

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 1. Drošības norādījumi

- Lietojiet tikai pareizi noregulētu ķiveri, lai nodrošinātu tās pilnīgu aizsargdarbību.
- Lietojiet tikai ražotāja ieteiktās aprīkojuma daļas. Nekādā veidā neizmainiet ķiveri, lai uzstādītu citas aprīkojuma daļas.
- Turiet ķiveri drošā attālumā no šķīdinātāju vai spirtu saturošiem šķīdumiem, piemēram, aerosoliem, lakām utt. Tie var sabojāt plastmasas detaļas. Piestipriniet tikai tādas uzlīmes, kuru līmvielas veidotas uz ūdens, akrila vai gumijas bāzes. Ķiveri nedrīkst krāsot/lakot.
- Grūdienu un triecienu dēļ ķiveri var rasties ārēji neredzami bojājumi (piemēram, mikroplaisas) un ārkārtas gadījumā tā vairs nevar nodrošināt pilnīgu aizsardzību. Nomainiet ķiveri, ja tā ir bijusi pakļauta lielai slodzei.
- Lietojiet ausu aizsargus, ja trokšņa iedarbība ir ilgstoša. Pilnīgu aizsardzību nodrošina tikai pilnīgs lietošanas ilgums.
- Pirms katras lietošanas reizes apskatiet, vai ķivere un piederumi nav bojāti, piemēram, vai nav plaisu, plīsumu, nobrāzumu utt. Lietojiet tikai tādas ķiveres un piederumus, kas ir nevainojamā stāvoklī.
- Acu un sejas aizsargs nepasargā no šķidrums (arī šķidro metālu) šļakatām, karstām cietvielām, elektriskajiem riskiem, infrasarkanā un ultravioletā starojuma.

### **Ausu aizsargi**

- Uz šo izstrādājumu var negatīvi iedarboties noteiktas ķīmiskās vielas. Papildu informācija jāpieprasa ražotājam.
- Ausu aizsargi un īpaši blīvējošie spilventiņi lietošanas laikā var nodilt, tādēļ bieži jāpārbauda, vai tiem nav, piemēram, plaisu un neblīvu vietu.
- Blīvējošo spilventiņu apvilksana ar higiēniskiem apvalkiem var negatīvi ietekmēt ausu aizsargu akustiskās īpašības.
- Šī ķiveres un ausu aizsargu kombinācija atbilst

lielam izmēram. Atbilstoši EN 352-3 tiek piedāvātas vidēja izmēra, maza izmēra un liela izmēra ķiveres un ausu aizsargu kombinācijas. Mazā vai lielā izmēra ķiveres un ausu aizsargu kombinācijas ir paredzētas lietotājiem, kuriem nav piemērotas vidējā izmēra ķiveres un ausu aizsargu kombinācijas.

Šie ausu aizsargi ir jāpiestiprina un jālieto tikai kopā ar šādu industriālo aizsargķiveri:

- BG-SH 1

### **Sejas aizsargs/vizieris**

- Neizmantojiet ar „S” marķētos skatlodziņus no auduma un vizierus, ja ir iespējams risks saskarties ar cietām vai asšķautņainām detaļām.
- Atbilstoši lietošanas mērķim sejas aizsargu drīkst izmantot tikai kopā ar ķiveri un ausu aizsargiem.

Uz sejas aizsarga norādīto simbolu skaidrojums:

Jeff – ražotāja simbols;  
EN 1731: 2006 – piemērojamais standarts;  
S – palielinātas izturības simbols.

### **Uz ķiveres norādīto simbolu skaidrojums (7.–9. attēls)**

D – ražošanas mēnesis  
F – ražošanas gads (piemēram, 2009)  
G – CE zīme  
H – piemērojamais standarts  
I – materiāls  
J – ražotāja veids  
K – ķiveres izmērs  
L – ķiveres izmērs  
M – ražotājs

## 2. Apraksts un piegādes komplekts (1./2. attēls)

1. Ārējais apvalks
2. Vizieris
3. Ausu aizsargi
4. Ausu aizsargu regulators
5. Pakauša saites regulators
6. Četru punktu auduma lente

### 3. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Aizsargķivere pasargā lietotāju no savainojumiem galvas apvidū, ko izraisa krītoši vai svārstīgi priekšmeti, un no triecieniem pret nekustīgiem objektiem.

Ķiveri drīkst izmantot tikai saskaņā ar tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Nemiet vērā, ka ķiveres atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālajai, amatnieciskajai vai rūpnieciskajai izmantošanai. Netiek sniegta nekāda garantija, ja ķivere tiek izmantota komerciālajos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

### 4. Tehniskie rādītāji

Galvas apkārtmērs:	52–64 cm
Svars:	720 g
Ausu aizsargi:	
Divu ausu aizsargu korpusu ar turētāju un ķiveres stiprinājumu svars:	272 g
Izmērs:	L
Frekvence (Hz)	63
Vidējā skaņas izolācija (dB)	8,6
Standarta novirze (dB)	3,3
Pieņemtā trokšņaizsardzība (APV) (dB)	5,3
Frekvence (Hz)	125
Vidējā skaņas izolācija (dB)	10,9
Standarta novirze (dB)	5,5
Pieņemtā trokšņaizsardzība (APV) (dB)	5,4
Frekvence (Hz)	250
Vidējā skaņas izolācija (dB)	13,7
Standarta novirze (dB)	3,9
Pieņemtā trokšņaizsardzība (APV) (dB)	9,8
Frekvence (Hz)	500
Vidējā skaņas izolācija (dB)	18,1
Standarta novirze (dB)	3,6
Pieņemtā trokšņaizsardzība (APV) (dB)	14,5
Frekvence (Hz)	1000

Vidējā skaņas izolācija (dB)	25,6
Standarta novirze (dB)	3,9
Pieņemtā trokšņaizsardzība (APV) (dB)	21,7
Frekvence (Hz)	2000
Vidējā skaņas izolācija (dB)	33,7
Standarta novirze (dB)	5,3
Pieņemtā trokšņaizsardzība (APV) (dB)	28,4
Frekvence (Hz)	4000
Vidējā skaņas izolācija (dB)	30,7
Standarta novirze (dB)	5,0
Pieņemtā trokšņaizsardzība (APV) (dB)	25,7
Frekvence (Hz)	8000
Vidējā skaņas izolācija (dB)	28,0
Standarta novirze (dB)	7,1
Pieņemtā trokšņaizsardzība (APV) (dB)	20,9
Ieteicamais līmeņa diapazons:	
Augstākā vērtība (H) =	25 dB
Vidējā vērtība (M) =	18 dB
Zemākā vērtība (L) =	12 dB
Pamata skaņas izolācija (SNR)	= 21 dB

#### Attiecīgo pārbaudes laboratoriju kodi, nosaukumi un pilnās adreses:

##### Ķivere

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

##### Sejas aizsargs

N.B. 0196  
"DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH"  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

##### Ausu aizsargi

N.B. 1974  
„PZT GmbH“  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshävene (Wilhelmshaven)

LV

**Ausu aizsargu materiāli**

Turētājs un stiprinājuma stīpa: POM  
 Stiprinājuma stīpas un ausu aizsargu korpusa savienotājdetaļa: PVC  
 Ausu aizsargu korpusss un dzeltenā stiprinājuma plāksne: ABS  
 Blīvējošie spilventiņi: PVC  
 Izolācijas putuplasts: PU

**5. Montāža**

Sk. 3.a–3.h attēlu

**6. Regulēšanas iespējas****6.1. Pakauša saite**

Griežot pakauša saites regulatoru (2. attēls/5. poz.), aizsargķiveri pielāgo galvas apkārtmēram. Griežot pulksteņrādītāja virzienā, apkārtmērs samazinās, griežot pretēji pulksteņrādītāja virzienam, apkārtmērs palielinās. Lietojiet tikai pareizi noregulētu ķiveri. Lai pareizi noregulētu aizsargķiveri, uzlieciet to ar maksimāli palielinātu apkārtmēru, lai četru punktu auduma lente (2. attēls/6. poz.) cieši piekļautos galvai. Griežot pakauša saites regulatoru pulksteņrādītāja virzienā, nosprīegojiet pakauša saiti, līdz ķiverē nekustīgi piekļaujas galvai, taču lai tā nespiež.

**6.2. Ausu aizsargi**

Ausu aizsargiem var mainīt augstumu un izvietojumu. Augstumu var regulēt, pārbīdot ausu aizsargus (4.a attēls). Izvietojumu iespējams izmainīt pagriežot (4.b attēls). Lai ērti uzliktu un noņemt ķiveri, ausu aizsargus var atvirzīt, pavelkot uz āru. Ja samazinās sprieguma spēks, to var noregulēt, pavirzot ausu aizsargu regulatoru (4.c attēls/4. poz.) virzienā “+”. Griežot virzienā “-”, sprieguma spēks samazinās.

**6.3. Vizieris**

Attālumu no sejas līdz vizierim regulē, pārbīdot vizieri tā stiprinājumā, kā parādīts 5. attēlā. Vajadzības gadījumā vizieri var atvirzīt, pavelkot uz augšu.

**6.4. Augstuma regulēšana**

Pakauša saites augstumu var regulēt. Lai noregulētu augstumu, fiksācijas tapu (6. attēls/A poz.) fiksējiet vai nu apakšējā pozīcijā (6. attēls/B poz.), vai augšējā pozīcijā (6. attēls/C poz.). **Uzmanību!** Fiksācijas tapām abās pusēs vienmēr jābūt fiksētām vienādā augstumā.

**7. Tīrīšana, glabāšana un rezerves daļu pasūtīšana****7.1. Tīrīšana**

- Regulāri tīriet ķiveri ar remdenu ūdeni un mazliet šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt plastmasas detaļas.
- Regulāri tīriet un dezinficējiet ausu aizsargus ar mitru drānu. Ausu aizsargi ar nodiluma pazīmēm ir pilnībā jānomaina.
- Regulāri tīriet vizieri ar remdenu ūdeni un mazliet šķidro ziepju vai nopūtiet ar saspiestu gaisu.

**7.2. Glabāšana**

- Neglabājiet ķiveri ļoti karstās vietās un vietās ar ultravioleto staru iedarbību. Šie faktori var saīsināt plastmasas detaļu darbību. Ja nelietojat ķiveri, glabājiet to tumšā, vēsā vietā.
- Glabāšanas laikā ausu aizsargus novietojiet darba pozīcijā un nodrošiniet, lai blīvgredzeni netiktu saspiesti. Blīvgredzenu ilgstoša noslogošana negatīvi ietekmē to darbību.

**7.2.1. Kalpošanas laiks**

Sakarā ar izmantojamo vielu novecošanu ķiveri drīkst izmantot ne ilgāk kā piecus gadus no ražošanas datuma. Ražošanas datums ir norādīts uz ķiveres (7. attēls).

D = ražošanas mēnesis

F = ražošanas gads (piemēram, 2009)

**7.3. Rezerves daļu pasūtīšana**

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

**8. Utilizācija un otrreizējā izmantošana**

Lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem, ierīce atrodas iepakojumā. Iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to var būt izmantojams otrreiz vai tikt nodots izejvielu aprītē. Ierīci un tās piederumus veido dažādi materiāli, piemēram, metāls un plastmasa. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

**⚠ Dėmesio!**

Siekiant išvengti sužalojimų ir galimų nuostolių, naudojant prietaisus būtina laikytis keleto saugumą užtikrinančių priemonių. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos reikalavimų instrukciją. Saugokite ją, kad visada galėtumėte pasinaudoti joje esančia informacija. Perduodami prietaisą kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo ir saugos reikalavimų instrukciją. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant šios instrukcijos saugos nurodymų.

**1. Saugos nurodymai**

- Naudokite tik teisingai suderintą šalmą, kad būtų garantuota visiška apsauga.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduotus priedus. Nekeiskite šalmo, norėdami jį pritaikyti kitų priedų montavimui.
- Šalmą laikykite kuo toliau nuo tirpiklių ir skysčių, kurių sudėtyje yra alkoholio, pavyzdžiui, purškiklių, lakų ir t. t. Jie gali pažeisti plastiką. Etikečių klįjavimui naudokite tik tokius klijus, kurių sudėtyje yra vandens, akrilo arba gumos. Šalmo negalima dažyti arba lakuoti.
- Po smūgių šalmas gali būti pažeistas, nors tai ir nesimatytų iš išorės, tačiau nutikus nelaimėi, jis negarantuotų visiškos apsaugos. Po didelės apkrovos pakeiskite šalmą.
- Klausos apsaugą naudokite tol, kol trunka triukšmas. Visiška apsauga garantuojama, tik nuolat nešiojant šalmą.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar šalmas nepažeistas: įtrūkimai, plyšiai, įbrėžimai ir t. t. Naudokite tik nepažeistus šalmsus ir priedus.
- Akių ir veido apsauga neapsaugo nuo skysčių ištryškimo (įskaitant ir skystuosius metalus), karštų kietųjų kūnų, elektros rizikos, infraraudonųjų ir ultravioletinių spindulių.

**Klausos apsaugos priemonė:**

- Šį produktą gali pažeisti tam tikros cheminės medžiagos. Daugiau informacijos teiraukitės gamintojo.
- Ausinės ir ypač izoliacinės pagalvėlės ilgainiui naudojant nusidėvi. Todėl reikia dažnai tikrinti, ar nėra, pvz., įtrūkimo ženklų, ar jos sandarios.
- Izoliacinių pagalvėlių apvalkalas, dengtas „higieniniais apvalkalais“, gali turėti įtakos ausinių akustinei funkcijai.
- Šis šalmo ir ausinių derinys priskiriamas dideliame dydžiui. Šalmo ir ausinių derinys pagal EN 352-3 standartą gali būti vidutinio, mažo ir didelio dydžio. Mažo arba didelio dydžio šalmo ir ausinių

deriniai numatyti naudotojams, kuriems netinka vidutinio dydžio derinys.

Ši klausos apsaugos priemonė gali būti tvirtinama ir dėvima tik su žemiau nurodytu pramoniniu apsauginiu šalmu:

- BG-SH 1

**Veido apsauga / antveidis**

- Nenaudokite raide „S“ pažymėtų apsauginių stiklų iš pluošto ir antveidžių, jeigu yra kietų arba aštrių briaunų detalių išsviedimo pavojus.
- Veido apsauga pagal paskirtį gali būti naudojama tik kartu su šalmu ir ausinėmis.

Ant veido apsaugos priemonės esančių simbolių paaiškinimas:

Jeff = gamintojo simbolis  
EN 1731: 2006 = taikyta norma  
S = padidinto atsparumo simbolis

**Ant šalmo esančių simbolių paaiškinimas (7–9 pav.)**

D = pagaminimo mėnuo  
F = pagaminimo metai (pvz., 2009)  
G = CE ženklai  
H = taikyta norma  
I = medžiaga  
J = gamintojo tipas  
K = šalmo dydis  
L = šalmo dydis  
M = gamintojas

**2. Aprašymas ir pristatymo apimtis (1 – 2 pav.)**

1. Viršutinis kiautas
2. (Šalmo) antveidis
3. Klausos apsauga
4. Klausos apsaugos nustatymas
5. Sprando juostos nustatymas
6. 4 taškų diržo juosta



### 3. Naudojimo paskirtis

Apsauginis šalmas apsaugo jį dėvintį asmenį nuo sužeidimų galvos srityje, krentant arba svyruojant daiktams ir nuo sutvirtintų daiktų smūgių.

Šalmą galima naudoti tik pagal paskirtį. Jo naudojimas kitiems tikslams yra laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant prietaisą, atsako naudotojas arba operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų šalmai dėl savo konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Mes neprisiimame atsakomybės, jeigu jis bus naudojamas gamybos, amatų, pramonės ar pan. įmonėse.

### 4. Techniniai duomenys

Galvos apimtis:	52–64 cm
Svoris:	720 g

#### Klausos apsauga:

2 ausinių su lankeliu ir tvirtinimo detale prie šalmo

svoris: 272 g

Dydis: L

Dažnis (Hz) 63

Vidutinis triukšmo slopinimas (dB) 8,6

Standartinis nuokrypis (dB) 3,3

Priimta apsauga nuo triukšmo (APV) (dB) 5,3

Dažnis (Hz) 125

Vidutinis triukšmo slopinimas (dB) 10,9

Standartinis nuokrypis (dB) 5,5

Priimta apsauga nuo triukšmo (APV) (dB) 5,4

Dažnis (Hz) 250

Vidutinis triukšmo slopinimas (dB) 13,7

Standartinis nuokrypis (dB) 3,9

Priimta apsauga nuo triukšmo (APV) (dB) 9,8

Dažnis (Hz) 500

Vidutinis triukšmo slopinimas (dB) 18,1

Standartinis nuokrypis (dB) 3,6

Priimta apsauga nuo triukšmo (APV) (dB) 14,5

Dažnis (Hz) 1000

Vidutinis triukšmo slopinimas (dB) 25,6

Standartinis nuokrypis (dB) 3,9

Priimta apsauga nuo triukšmo (APV) (dB) 21,7

Dažnis (Hz) 2000

Vidutinis triukšmo slopinimas (dB) 33,7

Standartinis nuokrypis (dB) 5,3

Priimta apsauga nuo triukšmo (APV) (dB) 28,4

Dažnis (Hz) 4000

Vidutinis triukšmo slopinimas (dB) 30,7

Standartinis nuokrypis (dB) 5,0

Priimta apsauga nuo triukšmo (APV) (dB) 25,7

Dažnis (Hz) 8000

Vidutinis triukšmo slopinimas (dB) 28,0

Standartinis nuokrypis (dB) 7,1

Priimta apsauga nuo triukšmo (APV) (dB) 20,9

Rekomenduojama vandens lygio zona:

Aukštas (H) = 25 dB

Vidutinis (M) = 18 dB

Gilus (L) = 12 dB

Pagrindinio triukšmo slopinimas (SNR) = 21 dB

#### Atitinkamų tikrinimo vietų skiriamieji numeriai, vardai ir pilni adresai:

##### Šalmas

N.B. 0197

Tüv Rheinland LGA Product GmbH

Tillystraße 2

90431 Nürnberg

##### Veido apsaugos priemonė

N.B. 0196

DIN CERTCO, uždaroji akcinė atitikties tikrinimo

bendrovė

Alboinstr.56

12103 Berlynas

##### Klausos apsaugos priemonės

N.B. 1974

PZT GmbH

An der Junkerei 48F

26389 Wilhelmshaven

##### Klausos apsaugos priemonės dalys

Tvirtinimo detalė ir lankelis: POM

Lankelio ir ausinių kaušelių jungiamoji dalis: PVC

Ausių kaušeliai ir geltona tvirtinimo plokštelė: ABS

Izoliacinės pagalvėlės: PVC

Izoliacinis poroloninis įdėklas: PU

## 5. Sumontavimas

Žr. 3a – 3h pav.

## 6. Nustatymo galimybės

### 6.1. Sprando juosta

Sukdami sprando juostą (2 pav./5 pad.) apsauginį šalmą pritaikysite prie galvos apimties. Sukdami pagal laikrodžio rodyklę, sumažinsite apimtį, sukdami prieš laikrodžio rodyklę, padidinsite apimtį. Naudokite tik teisingai nustatytą šalmą.

Norint teisingai nustatyti šalmą, esant maksimaliai galvos apimčiai, apsauginį šalmą uždėkite taip, kad 4 taškų diržo juosta (2 pav./6 pad.) būtų įtempta ant galvos. Sprando juostos nustatymą sukite įtempdami pagal laikrodžio rodyklę tol, kol šalmas gerai prisitvirtins ant galvos, tačiau nespaus.

### 6.2. Klausos apsauga

Galima reguliuoti klausos apsaugos aukštį ir padėtį. Aukštis reguliuojamas pastumiant klausos apsaugos dėklą (4a pav.). Padėtį galima keisti sukant (4b pav.). Norėdami patogiai užsidėti šalmą, klausos apsaugą traukdami atlenkite į išorę. Jei įtempimas atsileidžia, jį galima atstatyti keičiant klausos apsaugos nustatymą „+“ kryptimi (4c pav./4 pad.). „-“ kryptimi įtempimas mažinamas.

### 6.3. Antveidis

Atstumas nuo veido iki antveidžio nustatomas, stumiant antveidį jo tvirtinime, kaip parodyta 5 pav. Jei reikia, antveidį galima atlenkti traukiant į viršų.

### 6.4. Aukščio nustatymas

Galima reguliuoti sprando juostos aukštį. Norėdami nustatyti pageidaujamą aukštį, laikymo liežuvėlį (6 pav./A pad.) nustatykite į žemiausią (6 pav./B pad.) arba aukščiausią padėtį (6 pav./C pad.). **Dėmesio!** Laikymo liežuvėliai abiejose pusėse turi būti tame pačiame aukštyje.

## 7. Valymas, sandėliavimas ir atsarginių dalių užsakymas

### 7.1 Valymas

- Reguliariai valykite šalmą šiltu vandeniu ir naudokite šiek tiek muilo. Nenaudokite valiklių ar tirpiklių; jie gali pažeisti plastikinę dalį.
- Apsaugines klausos priemones reguliariai valykite drėgna šluoste ir dezinfekuokite. Kai nusidėvės, visiškai jas pakeiskite.
- Antveidį reguliariai valykite šiltu vandeniu ir

naudokite šiek tiek muilo.

### 7.2. Laikymas

- Šalmo nelaikykite ypač karštoje aplinkoje, kuri yra veikiamą ultravioletinių spindulių. Tai gali sutrumpinti plastmasės naudojimo laiką. Jei nenaudojate šalmo, jį laikykite tamsioje ir vėsioje vietoje.
- Sandėliavimo metu, klausos apsaugą laikykite paruoštą eksploatavimui ir įsitinkite, kad sandarinimo žiedai nebūtų suspausti. Jei sandarinimo žiedai yra veikiami nuolatinės apkrovos, jie gali būti pažeidžiami.

#### 7.2.1 Patvarumas

Dėl naudojamų medžiagų senėjimo, šalmą galite naudoti ne ilgiau nei 5 metus po jo pagaminimo. Pagaminimo data nurodyta ant šalmo (7 pav.).

D = pagaminimo mėnuo

F = pagaminimo metai (pvz., 2009)

### 7.3 Atsarginių dalių užsakymas:

Užsakant atsargines dalis reikia pateikti tokius duomenis:

- Prietaiso tipas
- Prietaiso prekės numeris
- Prietaiso identifikacinis numeris
- Reikiamos atsarginės dalies numeris

## 8. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakotas, kad nebūtų sugadintas pervežant. Ši pakuotė – tai žaliavinė medžiaga, tinkama dar kartą panaudoti arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, pavyzdžiui, metalo ir plastiko. Turinčias defektų konstrukcijos dalis utilizuokite, kaip specialiąsias atliekas. Teiraukitės specialioje parduotuvėje ar komunaliniame skyriuje!

**GB****⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety regulations**

- Use the helmet only after it has been correctly adjusted to ensure that it offers you full protection.
- Use only additional parts that have been recommended by the manufacturer. Do not modify the helmet in any way to facilitate the installation of other accessories.
- Keep the helmet away from liquids that contain solvents or alcohol, such as sprays, coatings, etc. These may damage the plastic. Apply labels to the helmet only with water, acrylic or rubber-based adhesives. The helmet must not be painted or coated.
- Impacts and blows may cause damage to the helmet that cannot be seen from the outside (for example hairline cracks). In such cases the helmet may not provide full protection. Replace the helmet immediately after it has been subjected to any great stresses.
- Use the ear protectors for as long as the noise level is high. It will only provide full protection if it is worn throughout such noise.
- Each time before you use the helmet and the accessories, examine them for signs of damage such as cracks, ruptures, chafing, etc. Use the helmet and accessories only if they are in perfect condition.
- The eye protection/safety mask does not protect against splashing liquids (including liquid metals), hot solid objects, electrical risks, infra-red and UV radiation.

**Ear protector:**

- Certain chemical substances may harm this product. Please contact the manufacturer for further information.
- The ear protection cups and in particular the sealing pads may become worn through use and should therefore be checked frequently for signs of cracks, leaks and similar.

- The use of "hygiene covers" on the sealing pads may reduce the acoustic performance of the ear protection cups.
- This combination of helmet and ear protection cups is provided in the size "large". Combinations of helmet and ear protection cups in accordance with EN 352-3 are available in the sizes "medium", "small" and "large". Combinations of helmet and ear protection cups in the sizes "small" or "large" are intended for users for whom the combinations of helmet and ear protection cup in the "medium" size range are not suitable.

This ear protector is intended only for attachment to and use with the following industrial safety helmet:

- BG-SH 1

**Face guard / visor**

- Do not use fabric viewing screens and visors marked with "S" if there is a predictable risk of hard or sharp parts catapulting.
- The face guard may be used only together with the helmet and the hearing protection and for the tasks it is designed to handle.

Explanation of the symbols on the face guard:

Jeff = Manufacturer's symbol  
 EN 1731: 2006 = Applied standard  
 S = Symbol for increased strength

**Description of the symbols on the helmet (Figures 7-9)**

D = Month of manufacture  
 F = Year of manufacture (for example 2009)  
 G = CE mark  
 H = Applied standard  
 I = Material  
 J = Manufacturer's type  
 K = Helmet size  
 L = Helmet size  
 M = Manufacturer

**2. Layout and items supplied (Fig. 1/2)**

1. Exterior shell
2. Visor
3. Ear protectors
4. Ear protector adjuster
5. Neck strap adjuster
6. Four-point strap



### 3. Intended use

The safety helmet protects the wearer from head injuries caused by falling or swinging objects and by blows against fixed objects.

The helmet may be used only for the tasks it is designed to handle. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our helmets have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the helmet is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### 4. Technical data

Head circumference:	52-64 cm
Weight:	760 g

#### Ear protection:

Weight of 2 cups with holding arm and helmet fastener:	272 g
Size:	L

Frequency (Hz)	63
Average sound insulation (dB)	8,6
Standard deviation (dB)	3,3
Assumed sound protection (AVP) (dB)	5,3
Frequency (Hz)	125
Average sound insulation (dB)	10,9
Standard deviation (dB)	5,5
Assumed sound protection (AVP) (dB)	5,4
Frequency (Hz)	250
Average sound insulation (dB)	13,7
Standard deviation (dB)	3,9
Assumed sound protection (AVP) (dB)	9,8
Frequency (Hz)	500
Average sound insulation (dB)	18,1
Standard deviation (dB)	3,6
Assumed sound protection (AVP) (dB)	14,5
Frequency (Hz)	1000
Average sound insulation (dB)	25,6
Standard deviation (dB)	3,9

Assumed sound protection (AVP) (dB)	21,7
Frequency (Hz)	2000
Average sound insulation (dB)	33,7
Standard deviation (dB)	5,3
Assumed sound protection (AVP) (dB)	28,4
Frequency (Hz)	4000
Average sound insulation (dB)	30,7
Standard deviation (dB)	5,0
Assumed sound protection (AVP) (dB)	25,7
Frequency (Hz)	8000
Average sound insulation (dB)	28,0
Standard deviation (dB)	7,1
Assumed sound protection (APV) (dB)	20,9
Recommended level range:	
High (H)	= 25 dB
Medium (M)	= 18 dB
Low (L)	= 12 dB
Core sound insulation (SNR)	= 21 dB

#### ID numbers, names and complete addresses of the respective test organizations:

##### Helmet

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

##### Safety mask

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

##### Ear protector

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

#### The ear protector is made of:

Fastener and holding arm: POM  
Connection between holding arm and ear protection cups: PVC  
Ear protection cup and yellow mounting plate: ABS  
Sealing pad: PVC  
Foamed plastic insulation: PU

**GB**

## 5. Assembly

See Fig. 3a-3h

## 6. Adjustments

### 6.1 Neck strap

The safety helmet can be adjusted to the circumference of your head by turning the neck strap adjuster (Fig. 2 / Item 5). Turning it clockwise will reduce the circumference, turning it anti-clockwise will increase the circumference. Only use the helmet after it has been adjusted correctly.

To achieve the correct adjustment of the safety helmet at maximum circumference, place it on your head so that the 4-point strap (Fig. 2 / Item 6) is taut on your head. Turn the neck strap adjuster clockwise to tension the neck strap until the helmet sits securely on your head without causing pressure.

### 6.2 Ear protection

The height and position of the ear protectors can be adjusted. The height can be adjusted by sliding the ear protection capsules (Fig. 4a). Their position can be changed by turning them (Fig. 4b). To make it easier to put the helmet on and take it off, the ear protectors can be moved out of the way. If the tension weakens, it can be adjusted by sliding the ear protector adjuster (Fig. 4c/Item 4) towards the "+" sign. The tension will be reduced if it is moved towards the "-" sign.

### 6.3 Visor

The distance between your face and the visor can be adjusted by moving the visor in the visor mounting as shown in Fig. 5. If necessary the visor can be moved out of the way by pulling it upwards.

### 6.4 Height adjustment

The height of the neck strap can be adjusted. To set the required height, securely fit the retaining element (Figure 6/Item A) to either the bottom position (Figure 6/Item B) or the top position (Figure 6/Item C).

**Important:** The retaining element must always be set to the same height on both sides.

## 7. Cleaning, storage and ordering of spare parts

### 7.1 Cleaning

- Clean the helmet at regular intervals using lukewarm water and a little lubricant soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic.
- Clean and disinfect the ear protector at regular intervals with a damp cloth. If you detect signs of wear, the complete ear protector must be replaced by a new one.
- Clean the visor at regular intervals using lukewarm water and a little lubricant soap or blow it out with compressed air.

### 7.2 Storage

- Do not store the helmet in extremely hot environments where it may be exposed to UV radiation. This may reduce the service life of the plastic. Store the helmet in a cool dark place when it is not in use.
- When the helmet is in storage, keep the ear protectors in working position and make sure that the sealing rings are not squashed. If the sealing rings are under permanent strain, this will reduce their effectiveness.

### 7.2.1 Lifespan

Due to aging of its materials, the helmet may be used for no more than 5 years after manufacture. The date of manufacture is indicated on the helmet (Figure 7).

D = Month of manufacture

F = Year of manufacture (for example 2009)

### 7.3 Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

## 8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

# CE Konformitätserklärung

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.  
**GR** δηλώνει την αλόουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν

**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**CX** atstester følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termék-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojasňuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BD** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**HR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**EE** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evfrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Forstschutzhelm

- |                                                |                                                 |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EC              | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC             |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC            | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC              | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC: |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC           | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC            | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:              |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EEC |                                                 |

EN 397; EN 352-3; EN 1731

Hamburg, den 21. April 2009

Essener Str. 97 22619 Hamburg  
 Postfach 622207 22604 Hamburg  
 Armin Gesse

Art.-Nr.: 45.004.82 I.-Nr.: 11020  
 Subject to change without notice

Archivierung: 4500480-36-4155050-07

Ⓣ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓛ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓚ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

Ⓤ

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»

Ⓜ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓟ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓝ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓝ

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓝ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓛ

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

Ⓛ

Perspausdinimas ar bet koks visų gaminio dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

Ⓝ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

- Ⓣ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓛ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓝ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓜ Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.
- Ⓣ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓟ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓜ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓜ Запазва се правото за технически промени
- Ⓜ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓜ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓜ Teisę atlikti techninius pakeitimus pasilikame sau.
- Ⓜ Technical changes subject to change



# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.



# SK ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

# UA ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

## Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати небездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування. Це, зокрема, стосується акумуляторів, на які ми, однак, надаємо гарантію на термін 12 місяців.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісною службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину reklamaciji. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Odnosi się to szczególnie do akumulatorów, na które udzielamy jednak 12-miesięcznej gwarancji.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# **BG** ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

# **RO** Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimat client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulate, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# LV GARANTIJAS TALONS

## Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamu instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 2 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.



# GARANTINIS RAŠTAS

## Gerbiamas kliente,

mūsų gaminiams taikoma griežta kokybės kontrolė. Jeigu šis prietaisas kada nors visgi sugestų, labai dėl to apgailestaujame ir prašome kreiptis į mūsų aptarnavimo servisą šiame garantiniame rašte nurodytu adresu. Mielai į Jūsų klausimus atsakysime ir telefonu skambinant žemiau nurodytu aptarnavimo serviso numeriu. Garantinių reikalavimų pareiškimui galioja tokia tvarka:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistiniais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulkės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypatingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių.

Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.

3. Garantija galioja 2 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Pasinaudojant savo garantiniu reikalavimu sugedusį prietaisą prašome siųsti žemiau nurodyti adresu be pašto mokesčio. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

Savaime suprantama, kad už atlygį mieliai šaliname prietaiso gedimus, kuriems mūsų garantija negalioja arba jau pasibaigus galiojimo terminui. Tokiu atveju prietaisą prašome siųsti į mūsų servisą žemiau nurodytu adresu.

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenschein als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**Jefferson GmbH - Postfach 111313 - D 20413 Hamburg**

E-Mail: [info@jefferson-gmbh.de](mailto:info@jefferson-gmbh.de)



EH 05/2010 (02)

